

NUMERO 260 VOLUME XXVII

NOVEMBRE-DICEMBRE 2009

\$ 4.99

La Voce

IL MENSILE PER L'IMPRENDITORIALITÀ ITALO-CANADESE WWW.LAVOCE.CA



DAL 1982

CARLO SCALZO
*Al servizio delle migliori
gioiellerie in Canada*

All'interno lo speciale sul premio
"La Calabria nel Mondo" e il supplemento gratuito
"Quaderno Emigrazione".

sophisticated
sensation



www.openade.com

LANCASTER
Italy

www.lancasteritaly.ca

Full Pave black diamonds
ref: 0355G NR



Distributore Canadese: **Diamond 2 Scalzo Bros Inc.**

Per ulteriori informazioni sul punto vendita il pui vicino chiamare al 514-878-0036

DOVE LA VOCE SI PUÒ LEGGERE NELL' AREA NAFTA

"Canada Messico Stati Uniti" Recandovi per Opportunita e contatti informazioni e promozioni presso le Camere di Commercio seguenti

Grazie alla profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest'Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l'intero sistema paese, La Voce degli Italiani d'America e sempre presente per voi affezionati lettori, nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il "Made in Italy" nel Centro e Nord-America

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.
10350 Santa Monica Blvd., Suite 210
CA 90025 **LOS ANGELES**, STATI UNITI
Tel. +1 (310) 557-3017 Fax +1 (310) 557-1217
info@iaccw.net www.iaccw.net

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE
730 Fifth Avenue, Suite 600
NY 10019 **NEW YORK**, STATI UNITI
Tel. +1 (212) 459-0044 Fax +1 (212) 459-0090
info@italchamber.org www.italchamber.org

CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.
Ave. Presidente Mazzariki, 490-int 801 Colonia Polanco
11550-Mexico D.F. **CITTA DEL MESSICO**, MESSICO
Tel. +52 55 52822500 Fax +52 55 52822500 int. 102
info@camaraitaliana.com.mx www.camaraitaliana.com.mx

ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST
500 North Michigan Avenue, Suite 506
IL 60611 **CHICAGO**, STATI UNITI
Tel. +1 (312) 553-9137 Fax +1 (312) 553-9142
info@italianchamber.us www.italianchamber.us

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO
80 Richmond Street West — Suite 1502
M5H 2A4 **TORONTO**, ON, CANADA
Tel. +1 (416) 789-7169 Fax +1 (416) 789-7160
info.toronto@italchambers.ca www.italchambers.ca

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.
1800 West Loop South, Suite 1120
TX 77027 **HOUSTON**, STATI UNITI
Tel. +1 (713) 626-9303 Fax +1 (713) 626-9309
info@iacctexas.com www.iacctexas.com

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA
1055 Wilkes Ave., Unit 113
R3P 2L7 **WINNIPEG**, MB, CANADA
Tel. +1 (204) 487-6323 Fax +1 (204) 487-0164
contact@iccm.ca www.iccm.ca

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST
2 South Biscayne Blvd., Suite 1880
FL 33131 **MIAMI**, STATI UNITI
Tel. +1 (305) 577-9868 Fax +1 (305) 577-3956
info@iacc-miami.com www.iacc-miami.com

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA
550 rue Sherbrooke Ouest, Bur. 1150
H3A 1B9 **MONTREAL**, QC, CANADA
Tel. +1 (514) 844-4249 Fax +1 (514) 844-4875
info.montreal@italchamber.qc.ca www.italchamber.qc.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA
VANCOUVER EDMONTON CALGARY
889 W. Pender St., Suite 405
V6C 3B2 **VANCOUVER**, BC, CANADA
Tel. +1 (604) 682-1410 Fax +1 (604) 682-2997
iccbc@iccbc.com www.iccbc.com



FLORIDA CROCEVIA NORD/SUD DELLE AMERICHE

- AVENTURA** Bella Luna Ristorante 19575 Biscayne Blvd., Suite 1097
- BOCA RATON** Ristorante Saporissimo 366 E. Palmetto Park Road
- BOYNTON BEACH** Palermo's Bakery 1402 Boynton Beach Blvd.
- CORAL GABLES** Abbracci Caffè 318 Aragon Ave.
- CORAL SPRINGS** Country Club of Coral Spring 10800 West, Sample Road .
- DANIA BEACH** Lorenzo's Italian Restaurant, 1121 South Federal Highway
- DEERFIELD BEACH** MAPEI America Inc. 1144 East Newport Center Dr.
- DELRAY BEACH** Ital UIL USA 660 Linton Blvd., Suite 209
- FORT LAUDERDALE** Bongusto Ristorante 5640 N. Federal Hwy
Il Tartufo, Ristorante 2980 N. Federal Hwy
Law Offices of Lander, Goldman, P.A. 315 SE 7th St., 1st Floor
Tropical Acres Restaurant 2500 Griffin Road
Enasco-Confcommercio 2740 E. Oakland Park Blvd., Ste 102
Galleria International Realty, 945 East Las Olas Board.
- HALLANDALE BEACH** S+AT Medical Center 800 E Hallandale Beach Blvd.
Nando Trattoria & Piano Bar 2500 Hallandale Beach Blvd.
Piola Ristorante 1703 E. Hallandale Beach Blvd.
Matteo Ristorante Italiano, 1825 E. Hallandale Beach Blvd.
- HOLLYWOOD** Doris Italian Market & Bakery 2424 Hollywood Blvd.
Italian American Civic Leag. of Broward Co. 700 S. Dixie Hwy
Costa Cruise Line N.V. 200 South Park Rd, Suite 200
Caffè Bellavista 4305 Hollywood Blvd.
Gino King of Meat Market 5729 Johnson St.
Sheridan Texaco 2000 Sheridan St.
La Clinique Soleil 751 S. Federal Hwy.
Ristorante Verdi's 5521 West Oakland Park Blvd.
- LAUDERHILL** The Beacon Council 80 Southwest Eighth St., Suite 2400
- MIAMI** Imola Tile 8975 NW 25th St.
Da Leo Trattoria 819 Lincoln Road
- MIAMI BEACH** Comites Miami 2575 Collins Ave., Suite C-10
Laurenzo's 16385 Dixie Hwy West
Screen Door Corp, 7026 Penbrooke Road
- MIRAMAR** Capriccio, Risto di Pembroke Pines 2424 N. University Dr.
- PEMBROKE PINES** Caffè al Mare 3422 E. Atlantic Blvd.
POMPANO BEACH Caffè Sportivo 2219 E. Atlantic Blvd.
Frank's Ristorante 3428 E. Atlantic Blvd.
Caffè Roma 1915 E. Atlantic Blvd.
Trump Grande Development 18001 Collins Ave.
- SUNNY ISLES BEACH** La Terrazza 18090 Collins Ave.
Marco Polo Resort Beach Ramada Plaza, 19201 Collins Ave.

SEDI CONSOLARI D'ITALIA

| | |
|-----------------------|------------------------------------------------------------|
| ORLANDO, FL | 109 Weeping Elm Lane, Longwood |
| PENSACOLA, FL | 3006 E. Moreno St. |
| SARASOTA, FL | 1741 Main Street, #101 |
| ATLANTA, GA | 755 Mt. Vernon Highway |
| SAVANNAH, GA | 235 Kensington Dr. |
| CHICAGO, IL | Consulate General of Italy 500 N. Michigan Ave, Ste. 1850 |
| CHARLESTON, SC | 550 Long Point Road, Mt. Pleasant |
| GREENVILLE, SC | 1324 East North St. |
| PUERTO RICO | Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens, San Juan |
| BAHAMAS | 24 Logwood Road, Freeport |

LOCALI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

| | |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LOS ANGELES, CA | CERREL ASSOCIATES INC., 320 North Larchmont Blvd. |
| WASHINGTON, DC | NIAF 1860 NW 19th St. |
| DANIA BEACH, FL | TRANSAT HOLIDAY USA, 140 S. Federal Hwy, 2nd floor |
| NORTH MIAMI BEACH | GREYNOLDS GOLF COURSE, 17530 W. Dixie Hwy. |
| ATLANTA, GA | ITALIAN TRADE COMMISSION, 233 NE Peachtree St. |
| CHICAGO, IL | CASA ITALIA 3800 W. Division |
| CLIFTON, NJ | FED. NAZIONALE CALABRESI del Nord America 75 Rabkin Dr. |
| ELIZABETH, NJ | RIBERA ITALIAN American Cultural Center 418 Palmer Street |
| ELMWOOD PARK, NJ | DORWIN MANUFACTURERS 109 Midland Ave. E & S FOOD INC. 37 Midland Ave. |
| MASSENA, NY | VIOLI'S RESTAURANT 209 Center St. |
| NEW YORK, NY | ITALIAN TRADE COMMISSION 33 East 67th St. COLUMBUS CITIZENS FOUNDATION INC. 8 East, 69th St. NBS DIAMONDS INC. 580 Fifth Ave, Suite 1208 |
| FLOWER MOUND, TX | COMITES HOUSTON 3513 Hidden Forest Drive |

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)
 QUÉBEC H1S 1K8 CANADA
 TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107
 WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: LAVOCE1@GMAIL.COM



FONDATORE / EDITORE ARTURO TRIDICO
 GIORNALISTA MARCO CONIGLIONE
 GIORNALISTA MARIE ANDRÉE BEAUDET
 CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGIRE VARANO
 AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI
 V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO
 INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON
 514.389.6323 - E-MAIL: GRAPHAM@SYMPATICO.CA



CORRISPONDENTE AVV. ROBERTA CAPRI
 CORRISPONDENTE PROF. EMANUELE AMORUSO



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
 TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES
 COLLABORATORE PARDO BINO
 CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO
 CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE
 NEGLI ARTICOLI FIRMATI
 NON RISPESCIANO NECESSARIAMENTE
 LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
 CHE NON VANNO RITENUTI
 LEGALMENTE RESPONSABILI
 DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 35,000 COPIE
 EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"
 N° CLIENTE: 05517192

CARLO SCALZO, PERSONALITÀ DEL MESE

Carlo Scalzo il punto di riferimento per l'oreficeria Made in Italy in Canada

13



21

XVIII edizione premio internazionale "La Calabria nel Mondo"

7

Messaggio natalizio del Console Generale d'Italia a Montréal Dr. Giulio Picheca



14

La Voce vi presenta la Dott.ssa Caterina Camaiani top Mortgage Broker in Canada



5

Messaggio di commiato dell'ambasciatore d'Italia in Canada Gabriele Sardo



30

Il vice sindaco di Belecke (Germania) Elke Bertling accolta dai cavalieri Flotta e Carlino



36

800 000\$ pour la Fondation canadienne du rein,--- Tony Loffreda, Président d'honneur



10

Rieletto Tremblay per la terza volta



CARLO SCALZO
 Al servizio delle migliori gioiellerie in Canada

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225
 Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223
 Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229
 Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232
 Courriel : me_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231
 Courriel : ipitinche@tucci.ca

Teresa Raimo

Téléphone : 514-271-0650 poste 224
 Courriel : raimo@tucci.ca

Messaggio di commiato dell'ambasciatore d'Italia in Canada Gabriele Sardo



Cari Italiani e care Italiane, il termine delle mie funzioni in Canada si avvicina rapidamente alla fine. Non posso però, né voglio, lasciare voi tutti che appartenete ad ogni collettività di origine italiana che ho conosciuto e apprezzato in questo Paese senza rivolgervi un ultimo, affettuoso, messaggio di commiato.

La Comunità di origine italiana in Canada è qualcosa di veramente grande e sorprendente, non solo per il ricordo così vivo che conserva della madrepatria ma anche per la sua umana vicinanza all'Italia di oggi. Questa Comunità è una realtà che in Italia va conosciuta meglio, perché è un potenziale che può crescere con grandi benefici da entrambi i lati dell'Atlantico. So che a questo compito sono già impegnati i Parlamentari (in maggioranza canadesi) che sono stati eletti nella Circostrizione estero Nord America. Auguro loro un successo sempre maggiore e formulo l'auspicio che la loro voce sia sempre più ascoltata. Per parte mia ho cercato di farmi interprete dei sentimenti di tutti coloro che in questo paese sono italiani di origine e di cuore – abbiano o meno la cittadinanza della Repubblica - sia presso il Governo che presso la società civile italiana: entrambi sono i vostri interlocutori naturali, entrambi possono fare molto per mantenere vivo il vostro rapporto con l'Italia. Ma anche voi tutti potete, e oggi credo dovete, fare di più per consolidare questo dialogo, dandovi un'organizzazione più moderna e più dinamica, che sia il frutto della vostra scelta e delle vostre preferenze.

Ricorderete quante volte ho insistito sull'importanza di mantenere viva la nostra lingua: essa è la base di una identità culturale che, se mantenuta vitale, farà di voi dei cittadini canadesi più fieri e più



Ambasciatore Gabriele Sardo

consci della vostra identità nella sua completezza. Ma la ragione per cui vi esorto a darvi una organizzazione che esprima delle proprie "policies" e anche adeguatamente le finanze (come del resto gli italo-canadesi finanziano molte cause giuste in questa società), si riassume in una parola: i vostri giovani. Anche se non sempre riescono ad esprimersi in italiano – e non è certamente colpa loro – i vostri figli e nipoti parlano italiano con gli occhi, con la passione con cui seguono lo sport italiano e con l'entusiasmo con cui visitano l'Italia. I vostri giovani, a modo loro, mostrano già di volersi avvicinare alle loro radici. Non è giusto che siano lasciati soli. Vanno aiutati come studenti, come giovani professionisti e anche come... turisti! L'Italia è naturalmente solo una delle finestre attraverso cui possono guardare ad un mondo sempre più globalizzato, ma non è l'ultima e non è la meno importante.

In quattro anni di lavoro in Canada ho parlato a tutti voi, ma voglio pensare di avere parlato soprattutto pensando a questi giovani, perché sono loro il futuro della Comunità. A volte ho avuto la sensazione di non essere capito abbastanza. Certi semi tardano a diventare germogli, ma spesso nel silenzio e nell'oscurità, vivono e crescono ciò nonostante. Spero che così sia anche in questo caso, e che, oltre al mio lavoro, anche quello di tutti i miei colleghi e collaboratori dell'Ambasciata e dei Consolati in terra canadese porti alla fine i frutti che abbiamo auspicato.

A voi tutti rivolgo un augurio sincero di sempre maggiore prosperità e un saluto affettuoso.

Viva il Canada! Viva l'Italia!

Gabriele Sardo, Ambasciatore d'Italia in Canada

CRISI, OCSE: Economia in ripresa; Italia prima nella crescita

ROMA - Nuovi segnali di ripresa per l'economia mondiale. Questa volta arrivano dei dati diffusi dall'Ocse (Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico), che parla di segnali "forti" di ripresa per l'economia dei paesi membri dell'organismo internazionale e in particolare per quella italiana che si attesta in cima alla lista dei paesi economicamente più reattivi.

Secondo l'indice Ocse infatti l'economia italiana ha segnalato "rafforzamenti della crescita" ancora più positivi rispetto a Francia e Gran Bretagna. Nella media dei paesi dell'area Ocse il superindice ha segnato, relativamente al mese di settembre, un incremento di 1,3 punti rispetto al mese di agosto e di 3,4 rispetto al mese di settembre del 2008. In Italia l'avanzamento registrato, per il mese di settembre, è stato di 1,3 punti rispetto ad agosto mentre la crescita su base annua è stata pari a 10,8 punti. Si tratta del dato più alto tra i paesi dell'area che secondo l'organismo internazionale caratterizzerebbe quella italiana

come una economia in "espansione" che "punta con forza verso la crescita". Negli altri paesi dell'area Ocse, ad esempio la Germania, il superindice ha segnato più 2 punti rispetto al mese di agosto e più 5,7 rispetto al mese di settembre del 2008; in Francia più 1,3 su mese e più 8,4 su anno; in Gran Bretagna più 1,7 su mese e più 7 punti su anno. Le uniche economie che rispetto al mese di settembre 2008 risultano in calo, in base ai dati dell'Ocse, sono il Be la Russia confortanti segnali di ripresa anche per l'economia degli Stati Uniti, in crescita di 1,4 punti sia su base mensile che su base annua. I dati diffusi dall'Ocse sono stati accolti con grande soddisfazione dal presidente del Consiglio.

"L'Italia sta meglio di altri Paesi – ha commentato Silvio Berlusconi. Abbiamo superato anche l'Inghilterra. Siamo i sestimi contribuenti alle spese delle Nazioni Unite, terzi per quelle dell'Europa". Secondo il premier ci sarebbe, rispetto alla possibilità di uscita dalla crisi finanziaria "un diffuso ottimismo". "C'è effettivamente – ha detto Berlusconi - una sensazione, anzi segnali concreti di una ripresa con il peggio della crisi ormai alle spalle, basta guardare i dati dell'Ocse. Anche per quanto riguarda i contatti con il mondo delle imprese c'è ottimismo" ha detto Berlusconi.

NoveColonne ATG) -



SEGNII DI RIPRESA ECONOMICA NEL MONDO



FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

Arturo Tridico
Editore

Il valore dell'oro in questi ultimi mesi ha raggiunto un nuovo record, il petrolio ha superato i 74\$ US, il settore immobiliare, anche se con qualche incertezza, ha dato segni di ripresa e, secondo gli ultimi dati di novembre, anche il dollaro americano tiene testa alla crisi, malgrado il confronto con l'euro e le ambizioni dello yuan cinese. Anche il periodo di debolezza del dollaro ha avuto i suoi lati positivi in quanto ha favorito il rilancio dell'export del made in USA e limitato il rischio di deflazione. Questi brevi dettagli fanno ben sperare anche se la strada verso la ripresa è ancora all'inizio.

La rilevante spesa pubblica messa in campo dal governo Obama per contrastare la crisi, secondo le stime del Congresso, porterà il deficit di bilancio USA a 1400 miliardi \$US. Inoltre il tasso di disoccupazione prossimo al 10% non contribuisce a convincere gli investitori che rimangono perplessi, malgrado le assicurazioni del Segretario al Tesoro Tim Geithner, al G7 di Istanbul, sull'impegno del governo nel voler sostenere la fiducia nell'economia americana.

Sul versante canadese l'economia soprattutto nella regione del Quebec continua a resistere evitando il peggio e concedendosi anche qualche exploit come il boom dei profitti di Dejarbins al 150%.

Statistics Canada conferma la ripresa del settore della produzione automobilistica che compensa la recente battuta d'arresto del settore aerospaziale.

Le imprese canadesi resistono e alcune hanno affrontato la crisi con una buona politica di investimenti mirati. Questo ha contribuito inoltre a limitare gli effetti della recessione nel settore dell'impiego.

Tralasciando l'aspetto economico gli ultimi giorni hanno visto la città di Montreal coinvolta nelle elezioni che ha visto Tremblay riconfermato per la terza volta e ben 14 eletti italo-canadesi nei differenti arrondissement. In tema di comunità italiana è doveroso ricordare il 73° anniversario della Casa d'Italia e tanti altri eventi che come ogni mese dimostrano l'effervescenza della nostra collettività.

Ho voluto dedicare alcune pagine speciali de La Voce al premio La Calabria nel Mondo, organizzato dalla C3 International e dal suo presidente il caro amico On. Peppino Accroglianò. Nel corso di questa manifestazione mi hanno insignito del Premio Speciale Presidenza del Senato; per questo voglio esprimere la mia gratitudine e voglio complimentarmi con tutti gli altri premiati che, come me sono ogni giorno impegnati nell'affermare i buoni valori della nostra terra.

Questo numero uscirà con allegato un Quaderno Emigrazione, una raccolta di informazioni storiche e di attualità per conoscere meglio la realtà degli italiani in Nord America, ma anche un tributo che La Voce vuole dare a tutti coloro che hanno rappresentato al meglio l'Italia oltreoceano.

Da parte mia e della redazione auguro a tutti coloro che ci seguono e ci sostengono nella nostra missione un buon Natale e un felice anno nuovo.



Messaggio natalizio del Console Generale d'Italia a Montréal

Care connazionali, cari connazionali,

nell'esprimere un sincero ringraziamento ai Direttori della stampa italiana che hanno accettato di ospitarmi nelle pagine dei loro giornali, è con particolare piacere che rivolgo a tutti voi il mio primo messaggio natalizio come Console Generale d'Italia a Montréal.

Sono ormai trascorsi quattro mesi dall'inizio della mia missione: si è trattato di un periodo molto intenso, durante il quale non sono di certo mancate le occasioni per iniziare a conoscere la numerosa comunità italiana qui residente.

Negli incontri avuti con i suoi autorevoli rappresentanti, come anche con le molte Associazioni che ne animano la vita culturale e sociale, ho potuto apprezzare il dinamismo e l'entusiasmo che improntano la loro azione e che contribuiscono in maniera determinante a rendere così vitale la nostra Collettività.

Ho avuto anche modo di constatare – e ciò mi ha riempito di orgoglio – come la Comunità sia riuscita a farsi strada con successo nella società quebecchese, rag-

giungendo un livello di integrazione difficilmente riscontrabile in molti altri paesi mete della nostra emigrazione e distinguendosi non di rado nei campi più diversi, dall'economia alla politica solo per citarne alcuni.

Ma ciò che maggiormente mi ha colpito è stata la volontà, così diffusa in tutti voi, di rimanere fortemente attaccati alle vostre origini e di coltivare con orgoglio quelli che sono i valori e le tradizioni che ci caratterizzano e che tanta ricchezza portano alla nostra Italia.

Sono certo che questi valori e queste tradizioni avranno un posto d'onore nelle case di tutti voi durante le festività che ci accingiamo a celebrare.

Nell'immaginarvi gioiosamente riuniti con i vostri familiari, concludo questo mio messaggio con un pensiero particolare alle persone anziane, nonne e nonni, che sono i preziosi depositari della nostra memoria, e ai giovani, i quali, ne sono sicuro, sapranno proiettarsi verso il futuro senza rinnegare le loro radici ed anzi facendo tesoro di quanto del nostro Paese è stato trasmesso dai loro genitori, a cominciare dalla lingua, patrimonio straordinario di tutti noi.

A tutti voi, care connazionali e cari connazionali, i miei più, sinceri auguri di un sereno Natale e di un felice anno nuovo.

1 dicembre 2009

Giulio Picheca
Console Generale d'Italia.



**Console Generale d'Italia
a Montréal, Dott. Giulio Picheca**



Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville



Les Maisons Exécutives NSL



Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent



Bientôt ! condos de prestige



Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / www.rodimax.com

Vivere il dolore...
con serenità

Oltre ad essere multifunzionale
Il Centro funerario Côte-des-Neiges
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno
pieno di calore umano.

CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni
Teresa Di Palma Melchior
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

www.dignitequebec.com

PER LE
FESTIVITÀ
NATALIZIE
L'ESSENZIALE!!

SE AVETE UN NIPOTINO: DATEGLI
UN DITO IN EREDITÀ
E LEONARDO LO ISTRUISCE !!



LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



*Fate entrare
questo regalo
del più grande
Genio
di tutti i tempi
in casa vostra.*

**Contenuto
della biblioteca
“Leonardo
da Vinci”**

**LE SUE
OPERE**

CODICE LEICHESTER (GIÀ HAMMER)

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni facsimile originale.

DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo.

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni facsimile originale.

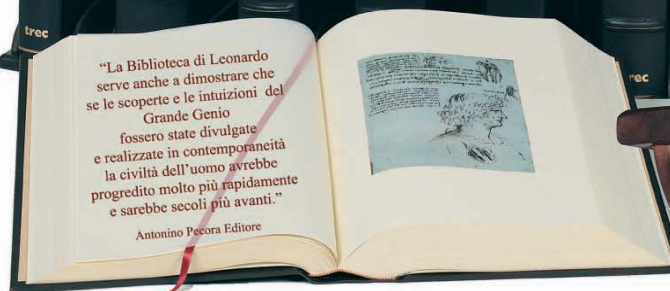
QUADERNI DI ANATOMIA

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.



Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che sembra a tutti gli effetti il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni facsimile originale.

CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi disegni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

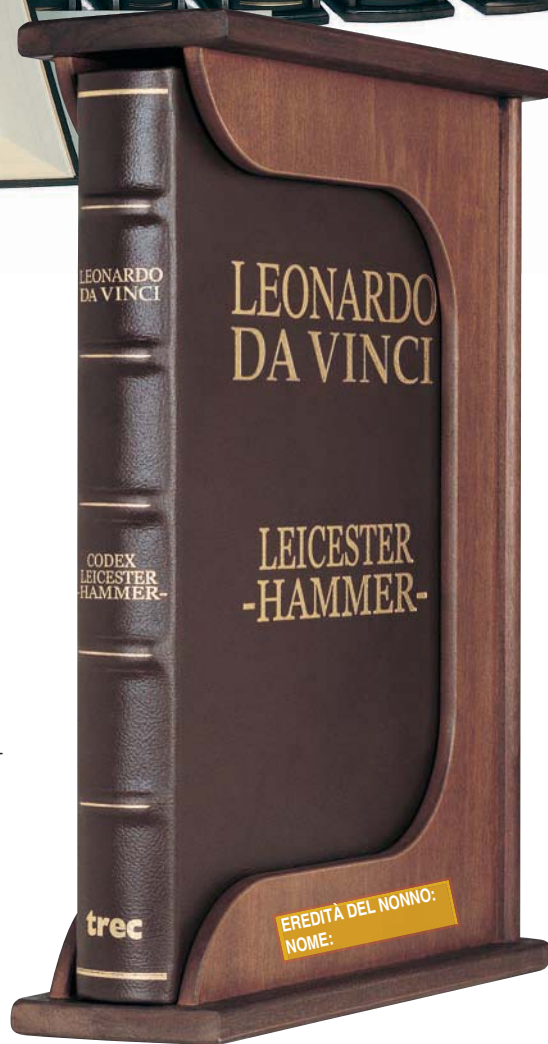
Leonardo percorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni facsimile originale.

CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e mate-matico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 ed il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni facsimile originale.



**Per informazioni rivolgersi all'editore de “La Voce”; Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 514.781.2424**

Nov.-Dic.2009-www.lavoce.ca

98° Consiglio comunale di Montreal

Rieletto Tremblay per la terza volta

Lo scorso 12 novembre nella sala da ballo del Marché Bonsecours si è svolto il rituale giuramento del Consiglio comunale di Montreal e dei consiglieri d'arrondissement eletti il 1° novembre.

Gérald Tremblay è stato riconfermato per la terza volta a sindaco di Montreal, in testa ad un Consiglio composto da 65 membri: Tremblay, sindaco dell'arrondissement di Ville Marie, 18 sindaci degli altri arrondissement, 46 consiglieri comunali, eletti nei loro distretti di appartenenza. A questi si aggiungono 38 consiglieri di arrondissement per un organico totale di 103 persone.

Union Montreal ha ottenuto una maggioranza assoluta di seggi (38 su 65) che permetterà un mandato senza troppi problemi.

Tremblay ha dichiarato estrema apertura verso le proposte degli altri partiti esprimendo la volontà di essere espressione dei montreallesi piuttosto che dei partiti politici e per fare ciò si è detto pronto a "rivedere il funzionamento di certi organismi". Il primo cittadino ha inoltre, per la prima volta nella storia della città, assunto la funzione ulteriore di presidente dell'esecutivo assumendo così pieno controllo e responsabilità sull'operato dell'amministrazione.

Si riconferma una importante presenza di italo-canadesi fra i nuovi eletti, 14 eletti, tutti appartenenti a Union Montréal, su 44 candidati. Eccoli in dettaglio divisi per municipalità e per ruolo:

Lasalle

Alvaro Farinacci - consigliere comunale
 Vincenzo Cesari e Josée Troilo - consiglieri per il distretto Cecil-P. Newman

Laura-Ann Palestini - consigliere per il distretto Sault-Saint-Louis

Montreal-Nord

Clementina Teti-Tomassi - consigliere municipale
 Chantal Rossi - consigliere per il distretto Marie-Calarac

Rivière-des-Prairies-Point-aux-Trembles

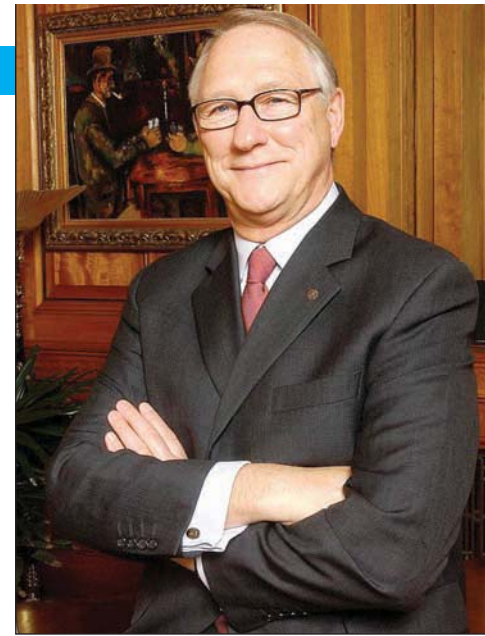
Joe Magri - sindaco
 Maria Calderone - consigliere municipale
 Giovanni Rapanà - consigliere per il distretto Rivières-des-Prairies
Saint-Léonard
 Robert L. Zambito e Dominic Perri - consiglieri municipali
 Mario Battista - consigliere per il distretto St-Léonard-Ouest

Ville-Marie

Sammy Forcillo - consigliere municipale

Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension

Frank Venneri - consigliere municipale



Gérald Tremblay
 (foto cortesia de la Ville de Montréal)



Giovanni Rapanà



Joe Magri



Maria Calderone



Mario Battista



Dominic Perri



Alvaro Farinacci



Vincenzo Cesari



Frank Venneri



Laura Palestini



Josée Troilo



Sammy Forcillo



Chantal Rossi



Robert Zambito



Clementina Teti-Tomassi

Pour l'amour du soccer



CAMPEÃ

www.campea.com



Сча

أعياد مباركة

聖誕快樂並賀新禧

Season's Greetings

XMAS YMEN

聖誕快樂並賀新禧

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

עונת נאימה

Felices Fiestas

Joyeuses Fêtes

Счастья в Новом Году

聖誕快樂並賀新禧

أعياد مباركة

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

I Migliori Auguri Per Le Feste

עונת נאימה Joyeuses Fêtes

XMAS YMENES GIOPTEΣ Felices Fiestas

Festas

Season's Greetings

أعياد مباركة

עונת נאימה

Joyeuses Fêtes

聖誕快樂並賀新禧

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon Boas Festas

I Migliori Auguri Per Le Feste

Season's Greetings

Счастья в Новом Году

聖誕快樂並賀新禧

Joyeuses Fêtes Felices

أعياد مباركة

עונת נאימה

Season's Greetings

Joyeux appels et bonne navigation!

Obtenez **30 %** d'économies, **100 %** garanti!*

1 866 630-8255

Lignes locales • Interurbains • Internet • Données

* Pour connaître les détails de nos offres et forfaits, consultez notre site Internet.

AUGURI DAI NOSTRI DEPUTATI LIBERALI FEDERALI



Una delle più belle tradizioni del periodo festivo è di porgere gli auguri a coloro che stimiamo.



Vi auguriamo un Natale degno dei vostri desideri e un Nuovo Anno pieno di prosperità. È sempre un piacere per noi servirvi.

Buon Natale e Felice Anno Nuovo !



PABLO RODRIGUEZ
Deputato di Honoré-Mercier
7450, boul. Les Galeries d'Anjou, # 530
Anjou (Québec) H1M 3M3
T: 514-353-5044
F: 514-353-3050
www.pablorodriguez.ca



JUSTIN P. J. TRUDEAU
Deputato di Papineau
625, rue Faillon E.
Montréal (Québec) H2R 1L9
T: 514-277-6020
F: 514-277-3454
Trudeau.j@parl.gc.ca



MASSIMO PACETTI
Deputato di Saint-Léonard—Saint-Michel
5450, rue Jarry E., # 102
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9
T: 514-256-4548
F: 514-256-8828
www.massimopacetti.liberal.ca



RAYMONDE FOLCO
Deputata di Laval—Les Îles
674, rue de la Place Publique, # 205
Laval (Québec) H7X 1G1
T: 450-689-4594 F: 450-689-5092
www.raymonde-folco.ca
folcor1@parl.gc.ca



ONOREVOLE DENIS CODERRE
Deputato di Bourassa
4975, rue Charlevoix
Montréal-Nord (Québec) H1G 2Z2
T: 514-323-1212
F: 514-323-2875



ONOREVOLE STÉPHANE DION
Deputato di Saint-Laurent—Cartierville
750, boul. Marcel-Laurin, # 440
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M4
T: 514-335-6655
F: 514-335-2712

Libéral

Canada



*Sinceri auguri
di Buon Natale
e Felice
Anno Nuovo
dal nostro candidato
liberale Federale*



Angelo G. Iacono
Candidat Libéral Fédéral Alfred-Pellan
www.angeloiacono.ca
angelo@angeloiacono.ca
450-575-0920



3170283

ITALMELODIE
il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
info@italmelodie.com www.italmelodie.com



8405, Lafrenais
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3
tél.: 514.324.8039
fax.: 514.324.3024



Carlo Scalzo il punto di riferimento per l'oreficeria Made in Italy in Canada

La Voce ha scelto come personalità del mese il signor Carlo Scalzo, leader nel settore dell'oreficeria e distributore dell'alta arte orafa italiana, come esempio dell'imprenditoria italo-canadese che afferma ogni giorno la produttività e la sua forte presenza nel tessuto economico-sociale della Comunità italiana e dei suoi inestimabili valori.

Ecco, in breve la storia del signor Scalzo così come lui stesso ce l'ha raccontata:

"Sono nato a Cicala, un paesino di 1200 abitanti in provincia di Catanzaro (Calabria), ho iniziato a lavorare come rappresentante di astucci per gioielli all'età di 20 anni. A 22 anni ho aperto una gioielleria insieme al mio fratello gemello, Pino Scalzo, la passione per questo mestiere mi ha sempre guidato nel crescere professionalmente nel campo dell'oreficeria.

Dal 1995 sono venuto in Canada per visitare i miei zii e cugini e, dopo questo mio primo viaggio, sono ritornato periodicamente cominciando ad importare Gioielli. Fu così che conobbi mia moglie. Nel frattempo mi ero già creato un portafoglio clienti; purtroppo durante uno di questi miei viaggi, nel 1998, venne a mancare mia madre Maria, e da lì a breve anche mio padre Pasquale.

Nel 2000 mi sono sposato; l'aver perso entrambi i genitori e l'intenzione di espandere il mio business furono determinanti nella decisione di trasferirmi a Montreal e aprire una compagnia per operare in Canada come distributore di gioielli strettamente di marchio Italiano per il mercato canadese.

Sono sempre in contatto con il mio paese, avendo ancora tutti i miei 3 fratelli e una sorella in Italia, oltre che alla gioielleria di cui si occupa mio fratello Pino, che tra l'altro è socio con me da vent'anni nelle varie attività commerciali."

Oggi, sotto la guida del signor Carlo Scalzo, la D2S fornisce valore aggiunto ai canali canadesi di vendita al dettaglio in tema di oreficeria e gioielleria, offrendo le più recenti tendenze del design europeo.

D2S si impegna nel fornire alla moda gioielli personalizzati di altissimo livello per soddisfare le esigenze dei loro clienti, lavorando con i produttori, rimanendo al passo con le nuove tecnologie innovative, e mantenendo relazioni in tutto il mondo e partecipando alle più importanti fiere nel settore.

La ditta D2S tiene in alta considerazione le esigenze di ogni cliente, valorizzandone l'unicità per realizzare appieno tutte le richieste in modo efficiente e coerente. Per fare ciò l'azienda crede in un partenariato con i loro clienti, mettendosi a loro piena disposizione aiutandoli a comprendere la visione della casa di progettazione (fornitore) e impegnandosi a comunicare questa visione in modo efficace al consumatore canadese.



Carlo Scalzo

Oltre questa attenta politica aziendale, la chiave del successo del signor Scalzo è stata un'acuta visione per il lusso accessibile e il suo impegno per far sì che i suoi clienti siano soddisfatti.

Nel 2005, D2S ha iniziato la distribuzione di orologi Lancaster in Canada. Il signor Scalzo, da allora, ha contribuito alla diffusione e alla affermazione del marchio di orologi sul mercato canadese conseguendo ottimi risultati nella distribuzione del prodotto in Canada. Carlo Scalzo continua ad assistere i rivenditori nella promozione del nome di Lancaster e dei suoi prodotti di alta qualità.

Nel 2007, D2S ha introdotto una nuova linea di bigiotteria e unica per il consumatore canadese, iniziando una partnership significativa di distribuzione con il marchio Rebecca. Attraverso questa nuova partnership, il signor Scalzo ha aiutato i suoi clienti ottenere un vantaggio competitivo, fornendo loro oggetti accessibili e alla moda, ideali per il consumatore trendy.

Con la creazione di una struttura aziendale favorevole alla crescita a lungo termine, Carlo Scalzo ha posizionato la società ai vertici della distribuzione all'ingrosso di gioielli in Canada. Il signor Scalzo è attualmente il presidente e CEO di Diamond 2 Scalzo Bros. Il signor Saverio Folino, collabora con D2S dal 2004 e come Operation Manager, gestisce il workingout in testa all'ufficio di Montreal.

Situati in una zona di rilievo al 1255 di Philips Square, al centro di Montreal, gli uffici comprendono un vasto showroom, si estendono per 2.200 piedi quadrati e sono provvisti, inoltre, di spazi privati per la vendita degli uffici.

La D2S serve la parte occidentale del Canada con due addetti alle vendite uno per la zona della Greater Toronto e un altro che copre la regione del Quebec; il signor Scalzo è sempre alla ricerca di personale dinamico e competente per allargare alla sua sempre crescente squadra di addetti alle vendite.



La Voce è lieta di presentarvi la dott.ssa CATERINA CAMAIANI “Top Mortgage Broker in Canada”

La dott.ssa Caterina Camaiani è una professionista nella carriera finanziaria, al servizio di numerosi imprenditori locali e nazionali esperta nel settore delle consulenze nel campo dei finanziamenti commerciali, industriali istituzionali e residenziali, che si propone come persona chiave nell'acquisto di beni immobili: case, proprietà di investimento, e anche come valido supporto per orientarsi, secondo le varie esigenze, in tema di finanziamento commerciale. In costante contatto con numerosi istituti di credito, la dott.ssa Camaiani è in grado di offrire ai suoi clienti i migliori tassi e le condizioni più vantaggiose presenti sul mercato.

Grazie alla sua corretta padronanza della lingua italiana, nonché del francese e dell'inglese, Caterina Camaiani vanta numerosi rapporti professionali nell'ambito della comunità Italiana.

Laureata con lode (honors & distinction award of Excellence at Concordia) in

Management e in Relazioni Umane, con un certificato in Business conseguito presso l'Università McGill, detentrici di un Award of Excellence con Mortgage Intelligence (il più importante broker ipotecario in Canada), nel suo lavoro Caterina è considerata una dei “Top Mortgage Brokers” in Canada.

Particolarmente interessata alle problematiche economiche e alla politica canadese e internazionale, le sue aspirazioni guardano anche verso l'impegno politico e il coinvolgimento della nuove generazioni.

Tra i suoi progetti futuri Caterina Camaiani prevede la realizzazione di una fondazione per bambini: un settore sociale che la vede già da tempo attiva presso la Fondazione Medica MUHC Women's Health Cabinet nel board of directors.

Nei prossimi numeri, La Voce pubblicherà una rubrica speciale curata dalla dott.ssa Camaiani dove troverete numerosi consigli professionali sempre accompagnati dal suo punto di vista attento ed aggiornato.



Caterina Camaiani

Ecco alcuni dei soggetti che saranno affrontati prossimamente:

- Residential & Commercial Mortgages
Mutui Residenziali e commerciali
- Commercial Construction Loans
Mutui commerciali edili
- Commercial Lines of Credit
Margine di credito commerciale
- Home equity lines of credit
Margini di credito sui beni residenziali
- Refinancing & debt consolidations
Rifinanziamenti di debiti accumulati
- Mortgage rates & types
Tassi e tipi di Mutui
- Advice for your Real estate purchases
Consulenza in acquisto di immobili

Non perdetevi l'occasione di leggere questi articoli che vi permetteranno di orientarvi meglio sui vostri investimenti immobiliari e finanziari. Per tutte le domande nel settore in Inglese, Francese o in Italiano, non esitate a inviare una e-mail a:

caterina@hypoexpert.ca Caterina vi risponderà. Per ulteriori informazioni, consultate il suo sito web : www.hypoexpert.ca .

Il tempo di comprare è adesso: i tassi dei mutui sono molto bassi, quindi è tempo di approfittarne.

Caterina vi consiglia di contattarla adesso per prendere una Home equity line of credit sulla vostra casa, per comprare altre proprietà. Per migliori informazioni e dettagli Caterina è a vostra disposizione, senza alcun impegno da parte vostra.



MORTGAGE INTELLIGENCE™

Caterina Camaiani
Mortgage Professional

caterina@hypoexpert.ca • www.hypoexpert.ca

Business professionals dedicated to your success.

Schwartz Levitsky Feldman LLP
Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10^e étage
Montréal (Québec) H3H 1E8
Tél. : 514 937 6392
Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto
www.slf.ca

A member of **HLB** International

SLF

La direzione
ed il personale della
ditta Ciot augurano
alla gentile clientela un
lieto Natale ed un
prospero anno
nuovo.

ciot

MARMO
PIETRA
GRANITO
ONICE
CERAMICA
QUARZO
MOSAICO
ACCESSORI
PER CUCINA
E BAGNI

CIOT.COM

MONTREAL 9151, St-Laurent Blvd 514-382-7330

**Un primo anniversario politico
"Standing Ovation" per l'On.le Rotiroti**



L'ON.LE FILOMENA ROTIROTI HA FESTEGGIATO CON UN BRUNCH DOMENICA 6 DICEMBRE IL PRIMO ANNO POLITICO, CON UN PIENO ASSOLUTO PRESSO "LE RIZZ" OLTRE 800 OSPITI HANNO FATTO UN "STANDING OVATION" PER IL PROMETTENTE FUTURO DELLA NOSTRA ATTIVA DEPUTATA.

AUGURI ANCHE DA PARTE DELLA NOSTRA REDAZIONE.



FIERA DI POSARE CON IL MINISTRO TONY TOMASSI, LA MOGLIE CLEMENTINA, IL PRESIDENTE DELLA CASA D'ITALIA GABY MANCINI E SIGNORA CHE SONO INTERVENUTI A FESTEGGIARE IL PRIMO ANNIVERSARIO.



FILOMENA ROTIROTI
Députée de Jeanne-Mance-Viger
Adjointe parlementaire à la ministre
du Tourisme

Circonscription
Jeanne-Mance-Viger
5450, rue Jarry Est, bureau 100
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9
Téléphone : 514-326-0491
frotiroti-jmv@assnat.qc.ca



*Che il periodo
delle feste sia un
momento di
condivisione,
d'amore e di felicità
per le vostre
famiglie e per
i vostri cari.*
**Buone
Feste!**



Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.cebcourrier.com

Bar Café Sorrento

Tony e Charlie Messina

Satellite
Écran géant
ral America

Licence Complète
Bière en fût
Salle d'Amusement

5440, Jean-Talon est H1S 1L6
Tél.: 514.593.1822



Manufacture de meubles

VALENTINO



Joe Valentino, Presidente

6950, Couture
St-Léonard, Qc, Canada H1P 3A9
Tél.: (514) 325-4222 Fax: (514) 325-9497
E-mail: joe@valentínofurniture.com
www.valentínofurniture.com

*Che la gioia e il calore di queste feste entri nel tuo cuore e ti doni
tanta serenità AUGURI*



I LIBERALI LAVORANO IN GRANDE

Martini - Oysters Cocktail di classe*

organizzata dall'Associazione Liberale Federale d'Alfred-Pellan a Laval.

Stupenda serata del 26 novembre 2009 con oltre 200 invitati alle Cocktail Martini-Oysters, trascorsa con il presidente d'onore del deputato Justin Trudeau e al candidato liberale federale di Alfred Pellan (Laval-Est) Avv. Angelo G. Iacono. Una forte presenza dei giovani ha sottolineato l'importanza del loro impegno alla vita politica. Justin e Angelo promuovono la presenza dei giovani dando l'importanza e spazio alla loro voce.

Angelo G. Iacono insieme a Justin Trudeau

Per comunicare: Tél: 450.575.0920 angelo@angeloiacono.ca www.angeloiacono.ca

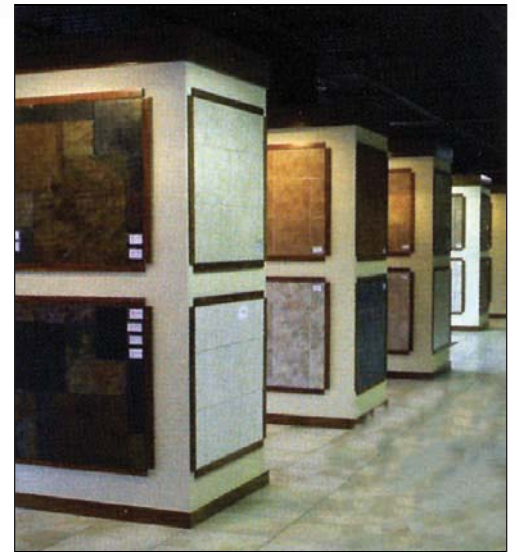


Angelo G. Iacono insieme con i giovani della contea...

CENTRE CÉRAMIQUE 440

*Le Centre Céramique 440,
augura un Felice Natale
e un prospero Anno 2010.*

*Al vostro servizio
per una vasta scelta in
ceramiche di porcellana, marmi,
mosaici, rivestimenti.*



1700, Autoroute 440 O. suite 207, Laval (Québec) H7S 2E7

Tel.: (450) 87-9440 • Fax: (450) 87-9445

e-mail: ceramique440@yahoo.com

A Hollandale in Florida gli inseparabili tre moschettieri nell'arte del mangiare bene a gusto mediterraneo presso il ristorante italiano Matteo's.
1825 E Allandale Beach Blvd Hallandale, Fl. 33009 • Tel. 954-455-4050



Il grande chef Viny, Salvatore Sorrentino, presidente e il carismatico manager Michael Maltese.

Membre du groupe select de l'immobilier de Miami-Dade et Broward ("Top 1% performer")

Pauline Grenier Carrier
L'agent immobilier des **FRANCOPHONES** depuis 17 ans

Reprises de banque
(Short sales & Foreclosures)
C'est le temps d'acheter !!

PROPRIÉTÉS
de 75 000\$ à 20 millions \$

Vente • achat • location* •
Pré-construction • * pré-vente
Résidentiel • Commercial

COLDWELL BANKER All Nations Realty

Tél.: 305-655-1656 ou 954-444-0786
Fax: 305-770-1364 E-Fax: 954-628-5647
E-mail: condotelint@aol.com

Ferrara ASE CERTIFIED
Automotive Service Center

Mécanique générale
Pour toutes les voitures
Américaine, Japonaise,
Européenne
Paul Ferrara Prop.
Nous parlons français
Noi parliamo italiano

Avec toute vidange
d'huile - vérification des
freins **GRATUITE**

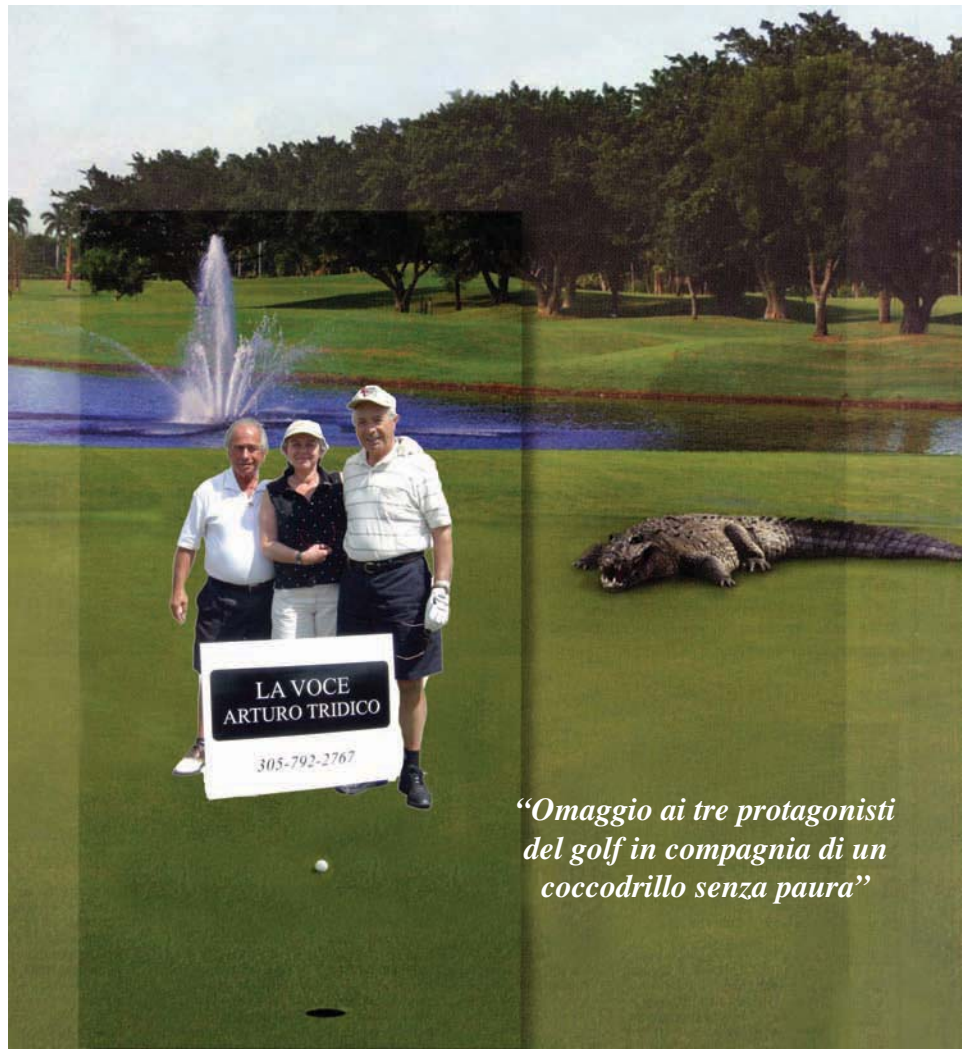
2000 Sheridan, Hollywood
954-927-5255

DOPO UNA BELLA
PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto!

Il nostro Ristorante
vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308
(954) 771-9635



"Omaggio ai tre protagonisti del golf in compagnia di un cocodrillo senza paura"

Dopo una partita di golf tutti da Nando

Nando
RISTORANTE & PIANO BAR

"I make original recipes with the freshest meat, seafood and vegetables available to me that day."



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO
NANDOFINE ITALIAN CUISINE
Beautiful bar and great drinks.
Live piano every night with a weekly jazz,
opera or Latin night.
RESERVATION SUGGESTED

The restaurant is open every day for dinner
from 4:30PM to 11:00PM

2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379
www.nandostrattoria.com

NOUS INFORME

Pour souligner la fin de l'année 2009, la Chambre de commerce Québec-Floride a organisé un cocktail de Noël pour ses membres le 2 décembre, à Montréal. Marcel Racicot, fiscaliste et président de la CCQF, a profité de l'occasion pour remercier les membres et le conseil d'administration pour leur engagement, leur intérêt et leur implication.

Par ailleurs, la CCQF a fait un survol des projets à venir et ceux réalisés depuis le lancement en juin dernier : le séminaire sur les affaires en Floride combiné à la participation du Greater Miami Chamber of Commerce en juin, les conférences de Larry March, directeur d'Enterprise Florida Canada, celle de Claudio Ramirez, Consul et Délégué commercial pour le Consulat général du Canada à Miami, sans oublier la séance d'information sur la mission commerciale en Floride avec Justine Pawelec du MDEIE.

DERNIÈRE CHANCE POUR LA MISSION COMMERCIALE EN FLORIDE !

La Floride a su attirer plusieurs entreprises, petites et grandes, en raison des différents avantages financiers qu'elle offre, de son potentiel démographique et par sa position géographique très stratégique. Grâce à son économie croissante, évaluée à 750 milliards de dollars par année, les opportunités d'affaires sont très nombreuses...profitez-en ! Il ne reste plus que quelques jours pour vous inscrire à la mission commerciale en Floride de février 2010 organisé par la CCQF, dépêchez-vous !

Pour plus d'information, contactez Alexandre Guy: alexandre.guy@ccquebecflorida.com – 514.286.9995 poste. 226.

À VENIR...

La Chambre de commerce Québec-Floride organise plusieurs événements en Floride et au Québec pour informer ses membres.

- 4 février 2010 : 5@7 Success Story | P.Québec
- 23-26 février 2010 : Mission Commerciale | Floride
- Mars 2010 : Tournoi de golf annuel | Floride
- Mars 2010 : Petit-déjeuner formation sur les Free Trade Zone | P.Québec
- Mars 2010 : Soirée hommage à nos bâtisseurs | Floride
- Avril 2010 : Petit-déjeuner formation sur le transport et les douanes | P.Québec

POUR NOUS JOINDRE : / PER RAGGIUNGERCI:

Alexandre Guy | Directeur général, section Québec
514.286.9995 poste 226
alexandre.guy@ccquebecflorida.com

Sophie Proulx | Directrice générale, section Floride
954.607.1530
sophie.proulx@ccquebecflorida.com



De gauche à droite: Frederic Potvin, RBC Bank; Marcel Racicot, Racicot & Associés, Inc. ; Arturo Tridico et Alain Forget, RBC Bank.

CI INFORMA

Per sottolineare la fine dell'anno 2009, la Camera di Commercio Quebec-Florida ha organizzato un cocktail per i suoi membri il 2 dicembre, a Montreal. Marcel Racicot, fiscalista e presidente della CCQF, ha approfittato dell'occasione per ringraziare i membri e il consiglio d'amministrazione per il loro impegno, l'interesse e il coinvolgimento dimostrati.

Quindi, la CCQF ha esposto una panoramica dei prossimi progetti e di quelli realizzati dall'inaugurazione dello scorso giugno: il seminario sugli affari in Florida associato alla partecipazione della Greater Miami Chamber of Commerce, in giugno, le conferenze di Larry March, direttore di Enterprise Florida Canada, quella di Claudio Ramirez, Console e Delegato commerciale per il Consolato generale del Canada a Miami, senza dimenticare la seduta d'informazione sulla missione commerciale in Florida con Justine Pawelec del MDEIE:

ULTIMA OPPORTUNITÀ PER LA MISSIONE COMMERCIALE IN FLORIDA!

La Florida ha saputo attrarre numerose imprese, piccole e grandi, grazie a differenti vantaggi finanziari che offre, al suo potenziale demografico e alla sua posizione geografica e molto strategica. Grazie alla sua economia crescente, valutata in 750 miliardi di dollari all'anno, le opportunità d'affari sono molto numerose...approfittatene! Non resta che qualche giorno per iscrivervi alla missione commerciale in Florida di febbraio 2010 organizzata dalla CCQF, affrettatevi! Per maggiori informazioni contattate Alexandre Guy: alexandre.guy@ccquebecflorida.com – 514.286.9995 interno. 226.

A VENIRE...

La Camera di commercio Quebec-Florida organizza numerosi eventi in Florida e in Quebec per informare i suoi membri.

- 4 febbraio 2010: 5@7 Success Story | P.Québec
- 23-26 febbraio 2010: Missione Commerciale | P.Québec
- Marzo 2010: Torneo di golf annuale | Florida
- Marzo 2010: Colazione formazione sulle Free Trade Zone | P.Québec
- Marzo 2010: Serata omaggio ai nostri fondatori Florida
- Aprile 2010: Colazione formazione sui trasporti e le dogane | P. Québec



Gli italiani in Canada

Sarebbe doveroso investire e rendere pubblico

bisogna rendere di più....Nel corso del 2008 è stato registrato un incremento del 14% delle esportazioni italiane verso il Canada nel settore agro-alimentare, al primo posto con il 15,5% del totale dell'export, seguito dalla voce tessile, abbigliamento, calzature all'11,2%. In sostenuta crescita è il settore dei vini, che anche nel primo semestre del 2008 si conferma il più importante dell'export italiano. Gli italiani sono tra i primi gruppi etnici in termini numerici del Canada. Per quanto riguarda le prime generazioni siamo i primi tra gli europei. E in termini assoluti, escludendo inglesi, francesi e irlandesi, ormai presenti sul territorio da generazioni, subito dopo i tedeschi, ci sono appunto gli italiani, con un totale di popolazione di un milione e 400mila persone. E tra loro sono molti a impegnarsi a diffondere il made in Italy in Canada.

Il vino e l'agro-alimentare- L'Italia è per il momento il secondo Paese fornitore di vino del Canada, subito dietro alla Francia ma davanti all'Australia. Buoni risultati anche per i formaggi, l'olio di oliva e la pasta. Oltre ai maggiori protagonisti dell'industria vinicola, le imprese agro-alimentari presenti in Canada sono circa una decina: fra esse Parmalat e Ferrero che hanno anche importanti stabilimenti produttivi nel Paese, Barilla, De Cecco, Del Verde, Divella. La diffusione di prodotti agro-alimentari "made in Italy" è strettamente collegata alla consistente presenza della comunità di origine italiana in Canada. Gli italiani emigrati in Canada, soprattutto nella seconda metà del XX secolo, hanno contribuito a introdurre in questo mercato un'intera gamma di prodotti fino ad allora ignota ai residenti locali, avviando tra l'altro numerose attività imprenditoriali ispirate alla tradizione agricola italiana, che spaziano dai pomodori in scatola ad intere categorie di carni lavorate e formaggi. Gli italo-canadesi nelle maggiori aree metropolitane del Paese, dai quasi 500mila di Toronto, ai 250mila di Montreal, fino ai 50mila di Vancouver hanno insomma fornito un'importante base per la diffusione dei beni che contraddistinguono il made in Italy. Leva decisiva per l'aumento dell'interscambio fra i due Paesi nel settore agro-alimentare, come negli altri in cui l'Italia eccelle, è un'accresciuta collaborazione tecnico-scientifica e culturale che possa creare legami non solo economici ma anche visioni strategiche condivise, contribuendo a rendere nota ed apprezzata l'immagine del nostro Paese in Canada.

Cooperazione scientifica - Ultimamente la collaborazione scientifica tra Canada e Italia sta vivendo una stagione molto florida. Dal 2005 sono stati siglati 14 accordi bilaterali che hanno portato al finanziamento di cinque progetti di ricerca integrati per un totale di 3,5 milioni di euro. I centri di eccellenza canadesi coinvolti in qualità di partner includono tra gli altri: University of British Columbia, Institut National de la Recherche Scientifique, National Research Council. I settori al centro dell'attività di cooperazione scientifica e tecnologica sono quelli della fisica, biochimica, biotecnologie, ottica e nano tecnologie. In questo ultimo ambito il Governo italiano e quello canadese hanno dato esecuzione lo scorso novembre al memorandum di intesa 1197 del 2005, che prevede l'istituzione di un fondo destinato a ricerche sul genoma umano.

Politica promozionale - Le attività promozionali in Canada sono basate su di una stretta collaborazione tra i diversi protagonisti del "Sistema Italia" a partire dalla Rete diplomatico-consolare, nel suo importante ruolo di raccordo e coordinamento, e dagli Uffici ICE con la collaborazione degli Istituti di Cultura, dell'ENIT (Agenzia Nazionale del Turismo) e delle Camere di Commercio. Tra le tante iniziative in programma per il 2009 i Wine Clubs a Montreal, Toronto, Ottawa e Vancouver, per promuovere i vini delle diverse Regioni italiane; l'organizzazione delle attività di supporto per le missioni di operatori commerciali che vedono coinvolte la Camera di Commercio di Bergamo e la Provincia di Udine; le attività di "in store promotion", in collaborazione con operatori canadesi, per promuovere i marchi italiani nei settori moda e calzature. Sono inoltre previsti seminari e convegni sul made in Italy.

La voce ringrazia e augura Buone Feste a tutti i sostenitori della nostra missione e a tutti i suoi fedeli lettori



fanno avanzare il made in Italy

quale investimento si fa nei media e a chi va?

UNA COMUNITÀ VERAMENTE INTEGRATA - INTERVISTA AL CONSOLE GENERALE A TORONTO GIANNI BARDINI - *Come è composta la comunità degli italiani in Canada e in particolare nell'area di Toronto?* Secondo l'ultimo censimento i residenti che si sono dichiarati di origine italiani nell'area metropolitana di Toronto sono 429.380 e in tutto l'Ontario 781.345. Ad essi si aggiungono quelli che vivono in Manitoba e nelle Regioni del nord che sono circa 20.000. Il totale dei connazionali che vivono sotto la nostra giurisdizione è dunque di circa 800.000, per lo più concentrati a Toronto e dintorni. Degno di rilievo è il fatto che sulla base di elementari proiezioni il numero dei connazionali nati in Canada, è oramai sicuramente superiore a quello di quelli di prima generazione. Il nostro data base si compone attualmente di 126.492 nominativi. Di questi i cittadini italiani con diritto di voto sono 66.561. Sono numeri peraltro questi che crescono quotidianamente. Sulla base di questo campione molto significativo ne consegue, per quanto riguarda la composizione geografica, che la comunità regionale più consistente è quella calabrese (circa 27,2%), seguita da quelle laziale (12,9%), siciliana (11,7%), abruzzese (11,5%), pugliese (7,8%), campana (7,2%), molisana (5,5%), veneta (4,9%), friulana (4,4%) e poi dalle altre. *Quali sono le loro principali esigenze?* Fortunatamente la comunità italiana in Canada è integrata molto bene. Questo dato, unitamente al fatto che il Canada è uno dei Paesi al mondo con il più elevato reddito pro-capite (distribuito fra l'altro in maniera molto equilibrata) ed ha efficientissimi servizi sociali e sanitari, fa sì che le esigenze di natura assistenziale siano molto ridotte e in calo. La vera domanda è di mantenimento o riscoperta della propria identità e quindi la richiesta di cultura e lingua italiana. Recentemente la Confederazione degli Imprenditori Italiani nel Mondo (CIIM) ha organizzato a Concord un evento per premiare alcuni imprenditori italo-canadesi. *Come si adopera il Consolato per dialogare con loro e magari favorire i legami con l'Italia?* La comunità italiana residente in Canada rappresenta una grandissima opportunità per accrescere l'interscambio di beni e di investimenti. Tra gli italo-canadesi ci sono molte persone di grandissimo successo economico e di forte influenza, impegnate nel favorire le relazioni economiche con la loro terra d'origine. Occorre lavorare per un migliore coordinamento sul piano locale e, da parte italiana, per una politica di qualità dei progetti e di continuità. Le serate di riconoscimento dei meriti individuali quale quella promossa dalla CIIM, che ha il patrocinio della Presidenza del Consiglio. Sono una utilissima occasione per riflettere su questo, stimolare l'impegno e mettere a fuoco le migliori modalità operative. *I giovani oriundi dimostrano affezione per la loro terra d'origine? Come si potrebbe coinvolgerli di più?*

Una nota molto positiva è che oggi tutti i giovani canadesi di origine italiana dichiarano o rivendicano la loro identità italiana con fierezza. Questo è il segno, da un lato, che si sentono parte integrante di questa società e che non soffrono più di alcun complesso nei confronti dell'establishment di cui oramai fanno parte. Dall'altro che l'Italia è percepita in questo Paese da tutti i gruppi etnici in modo molto positivo, come un Paese da ammirare, culla di cultura e di stile, che tutti desiderano visitare. Percezione questa di cui dobbiamo essere grati proprio alla nostra collettività che si è fatta stimare per serietà e laboriosità ed ha "permeato di italianità" questa società. Il Consolato di Toronto e gli altri Enti rappresentativi dell'Italia sono molto impegnati per rafforzare l'impegno comunitario dei giovani. La chiave a mio avviso fondamentale è aiutarli a diventare una forza capace di far sentire forte la propria voce, di fornire servizi e di realizzare progetti concreti. La Farnesina ha avviato un complesso processo di razionalizzazione della Rete consolare, lanciando anche il progetto di digitalizzazione dei Consolati. *Voi a che punto siete di questo processo?* Molto avanti, credo e spero. Stiamo facendo grande ricorso alla tecnologia informatica per accrescere la trasparenza e l'efficienza dei nostri servizi. Siamo anche promotori di uno specifico progetto, quello della digitalizzazione del nostro archivio cartaceo che si compone di oltre 150.000 fascicoli personali e la cui movimentazione impegna molte, troppe ore lavoro. La nostra idea è piaciuta e fa adesso parte della selezione del concorso nazionale "Non solo fannulloni", promosso dal Ministro per la Pubblica Amministrazione Renato Brunetta.

*Auguriamo un prospero e felice
anno nuovo 2010*

La Voce incontra il Comites di Montréal e saluta i consoli



Seduti da sinistra, Massimiliano Gori, Giulio Picheca, Giovanna Giordano, Alda Viero, Tony Vespa. In piedi: Angelo G. Iacono, Giovanni Rapanà, Gennaro Panzera, Anna Maria Maturi, Santino Quercia, Leon Vellone.



Da sinistra, Massimiliano Gori, Giovanna Giordano, Giulio Picheca, Arturo Tridico e Giovanni Rapanà

Soeur Angèle ambasciatrice della Cucina Italiana per il Com.It.Es

L'arte ..L'arte della buona cucina é stata da sempre un anello di congiunzione ideale fra la cultura italiana e le altre culture. Qui in Quebec questo anello di congiunzione è rappresentato in pieno da Soeur Angèle, una personalità dinamica e coinvolgente che da anni comunica il messaggio cristiano dell'amore universale attraverso l'arte della gastronomia. Riconoscendole questo merito, il Com.It.Es (Comitato degli Italiani all'estero) l'ha chiamata in causa per rafforzare il ponte che unisce la cultura italiana e quella francofona.

L'operazione non ha nulla di scontato, infatti, non si limita soltanto all'organizzazione di un pranzo o di una cena, ma all'organizzazione di veri e propri incontri culturali in cui, per mezzo della grande esperienza di Soeur Angèle la cucina diventa il veicolo ideale per diffondere la cultura del mangiar bene, dell'amore per le tradizioni e dell'incontro tra diverse identità culturali.

Il primo vero incontro tra le due comunità è avvenuto il 20 Agosto in Ontario, presso il convento del Bon Conseil.

Il Com.It.Es, rappresentato dalla Presidente Giovanna Giordano, il

Si è svolta l'18 novembre 2009, la prevista riunione del Comites di Montreal, alla presenza di 9 consiglieri su 12. la presidente Giovanna Giordano ha diretto i lavori dando il benvenuto al Console Generale Giulio Picheca che per la prima volta partecipava alla riunione del Comites e ringraziare, per il suo ottimo lavoro, il Console Massimiliano Gori che, giunto alla fine del suo mandato a Montreal, si accinge a raggiungere il Consolato di Moron (Buenos Aires) Argentina. Ha assistito alla riunione Arturo Tridico, Editore de 'La Voce' mentre tra il pubblico era presente l'avv. Angelo Iacono, candidato alle prossime elezioni federali per la contea di Laval-Est, che ha voluto rendersi conto personalmente del lavoro del Comitato degli Italiani all'Estero e della realtà che esso rappresenta nella comunità italiana di Montreal.

Nel corso della riunione il Comites ha espresso parere favorevole alla concessione di un contributo all'AIAC e al CRAIC per il 2010 ed ha preparato gli argomenti che saranno oggetto di discussione nella riunione di coordinamento, prevista per il 21 novembre 2009, in Ambasciata alla quale parteciperanno i Consiglieri del CGIE, i Consoli, i Direttori degli Istituti Italiani di Cultura e i Presidenti dei Comites. Giovanni Rapanà dopo aver sottolineato la sistematica assenza degli eletti in Canada, ha presentato la proposta, assecondata da Santino Quercia ed approvata all'unanimità, di organizzare, in coordinazione con gli altri Comites in Canada, idonee iniziative di pressione sul Parlamento per ottenere la riapertura dei termini del riacquisto della cittadinanza italiana.

Come editore presente per l'occasione ho avuto il piacere di incontrare per la prima volta il Console generale di Montreal Dott. Giulio Picheca e ho avuto il piacere di rivolgergli il mio più sincero augurio di buon lavoro in seno alla nostra VIBRANTE comunità italiana di Montreal e ho dato un arrivederci al console Dott. Gori trasferitosi in ARGENTINA.

Arturo Tridico

Segretario Generale Alda Viero, il Consigliere Gennaro Panzera e il Consigliere del CGIE Giovanni Rapanà, ha coinvolto la comunità italiana e l'importante organismo dei "Chevaliers de Colomb", rappresentato dal Grande Ufficiale Pierre Dupelle, con uno statuto cavalleresco e delle uniformi degne degli alti valori che rappresentano, insieme alla comunità francofona rappresentata dall'imprenditore agricolo Jean Luc Cardinal. L'incontro ha avuto un enorme successo stabilendo da subito dei legami forti di affetto e stima tra i Chevaliers de Colomb e la comunità italiana. Questo è stato possibile grazie "alla grande intesa che è scattata sin dai primi incontri con Soeur Angèle ed all'interesse che i Chevalier de Colomb hanno dimostrato verso la nostra cultura", come dichiara la presidente del Com.It.Es Giovanna Giordano, ideatrice di questa iniziativa. Un prossimo incontro è già in programma per il prossimo 9 gennaio 2010 ed ha già suscitato l'entusiasmo e il coinvolgimento degli organizzatori e dei partecipanti insieme a quello dei giovani.

SOEUR ANGÈLE CIRCONDATA DAI GRANDI CHEF DELLA CUCINA DI MONTREAL

Da sinistra, segretario generale del Comites Alda Viero, la piccola Sirena Viero, pres. del comites Giovanna Giordano, Ambasciatore della comunità di St. Anne de Prescott signor Jean Luc Cardinal, Soeur Angele, Grand chevalier Pierre Dupelle e la famosissima Francine Grimaldi. Erano presenti a questo evento "La Société des Chefs Culiniers et Pâtisseries du Québec", erano presenti il 1° Vice Presidente Denis Paquin e il 2° vice presidente Pasquale Marzano.



Attendez-vous à plus

3 magnifiques salles de bals



Expect More

3 beautiful ballrooms



Contactez Camillo D'Antonio ou
Orlando De Ciccio
514.326.2700

6630, rue Jarry est, St-Léonard
info@lerizz.com
www.lerizz.com

La Fondation canadienne du rein remet le Prix du Fondateur 2009 aux infirmières et infirmiers en néphrologie

Montréal, le 24 novembre 2009 – Cette année, la Fondation a remis le Prix du Fondateur aux infirmières et infirmiers ayant oeuvré pendant 25 ans et plus en néphrologie lors du Gala qui s’est tenu aux Salles de bal – Le Windsor le 18 novembre. C’était la première fois de son histoire qu’elle remettait ce prix à plus d’un individu de manière simultanée. Pour l’occasion, nous avons souligné le mérite de plus de 60 infirmières et infirmiers en leur rendant un vibrant hommage en présence de leurs collègues de travail. Leur dévouement et soutien constants auprès des patients aux prises avec la maladie rénale méritent toute notre gratitude.

\$800 000

Ce Gala clôturait la Campagne du Prix du Fondateur 2009, sous la présidence de monsieur Luciano D’Ignazio, CA, Schwartz Levitsky Feldman, s.e.n.c.r.l./srl et la présidence d’honneur de monsieur Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional, Ouest du Québec & Place Ville-Marie, RBC Banque Royale. Grâce à leur précieuse collaboration et à celle des membres du Cabinet de la Campagne, au-delà de **800 000 \$** ont été amassés. Nous remercions aussi les commanditaires qui ont participé à la Campagne.

Instituée en 1991, la Campagne du Prix du Fondateur est devenue l’une des plus importantes campagnes de financement de La Fondation canadienne du rein au Québec.

Les sommes recueillies cette année aideront la Fondation à financer la lutte contre les maladies rénales.

À propos de La Fondation canadienne du rein fondée en 1964, La Fondation canadienne du rein est l’organisme national bénévole dont l’objectif est d’alléger le fardeau que représentent les maladies rénales pour les personnes atteintes, leurs familles et la société en général. Depuis sa création, la Fondation finance la recherche sur les maladies rénales, offre des programmes éducatifs et de soutien, facilite l’accès à des soins de qualité et sensibilise le public à l’importance de maintenir les reins en bonne santé et de consentir au don d’organes.

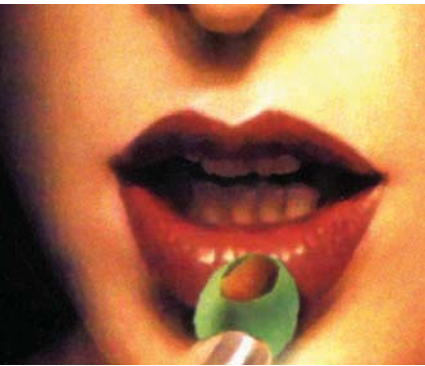


Le président d’honneur de la Campagne, Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional, Ouest du Québec & Place Ville-Marie, RBC Banque Royale, et le président de la Campagne, Luciano D’Ignazio, CA, associé chez Schwartz Levitsky Feldman s.e.n.c.r.l./srl.



Le président d’honneur de la Campagne, Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional, Ouest du Québec & Place Ville-Marie, RBC Banque Royale et le président de la Campagne, Luciano D’Ignazio, CA, associé chez Schwartz Levitsky Feldman s.e.n.c.r.l./srl, entourés des récipiendaires du Prix du Fondateur 2009, les infirmières et infirmiers en néphrologie ayant cumulé plus de 25 ans de service en néphrologie.

*Buon Natale
e Felice
Anno Nuovo*



café **Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic
Info: 388-1727



Tél.: (514) 727-3783
Fax: (514) 727-6110
mvigliano@notarius.net

**Viglione Mazzanti Spano
Decobellis Huot Gabrielli**
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

**5095 Jean-Talon est bureau 3001
St-Léonard, Qc. H1S 3G4**



Standa
Department Store

*Il negozio della famiglia italiana
Abbigliamento per tutta la famiglia*

- Ferroneria e articoli per la casa
- Cristalleria e articolo da regalo

3269 Fleury est (angolo St-Michel)
Tel.: 514.321.3743



**Auguro a tutta
la comunità un
Buon Natale e un
Felice Anno Nuovo**

PATRONATO

Santino Quercia
Direttore Responsabile Patronato INAS
Presidente della Commissione Cittadinanza e Diritti Civici del
Comites - c/o Casa D'Italia - 505 Jean Talon Est - Montreal,
Québec H2R 1T6 Tel. (514) 844 0010
- c/o Centro Leonardo da Vinci - 8370 Lacordaire - St.Leonard,
Québec H1R 3Y6; Tel.(514) 326 7262

Café Maranello




5158 rue Jean Talon Est, Mtl. (Qc.) H1S K7 • 514.593.0836



- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet
- Lapin
- Caille
- Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids
- Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation

**BOUCHERIE
MIMMO INC.**

*Auguri di
Buon Natale e
Prospero Anno Nuovo
a tutta la
comunità e clientela*

*Il mago della vera
salsiccia barese*



**VENTE AU DÉTAIL ET
EN GROS QUALITÉ ET
SERVICE**

5144 Jean-Talon Est St-
Léonard (Qc), H1S 1K8
Tél.514.376.1274 /
Fax.514.376.3600

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



*Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence*

RESTAURANT
**le Pirate
de Laval**
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

MANGIARE BENE OGGI!

Rossa, dolce e raffianta...peccato sia solo una cipolla!!

Cruda, cotta, e persino in marmellata la "mitica" di Tropea ha doti da seduttrice: infatti sa prendere per la gola.

Rosse, carnose, una vera delizia. Ma non tutti sanno che con questa cipolla si può fare persino la marmellata.

Ce lo raccomanda il mensile "Verde Oggi" che in un numero dedica un lungo servizio a questo ortaggio ingiustamente noto per le lacrime che fa versare più che per il picacere che regala alla gola. Si sa, e abbiamo già avuto occasione di dirlo, che le cipolle di Tropea son le migliori del mondo. La ricetta dell'in-solita marmellata è di Domenico Furchi, calabrese come la rosa, che ha avuto l'idea dopo aver sentito un amico arabo parlare di cucina che coniuga l'aspro con il dolce. Il segreto consiste nell'ad-



dolcire la cipolla con uva passa, zucchero e aromi vari. Lo stesso Furchi ha ideato anche il pâté di cipolla, le cipolline in agrodolce e la "bomba vaticana", una salsa piccante a base di cipolla e peperoncino.

I suoi prodotti si chiamano "delizie Vaticane di Tropea, si trovano un po' in tutta Italia, nei negozi specializzati, e naturalmente in zona: da "Delizie vaticane" (Santa Domenica di Ricadi), Vibo Valentia, tel. 0963.66.95.23), da "Antonio Catania" (Vibo Valentia, tel. 0963.43.238) o da "Conca Verde" (vende anche per corrispondenza: Scalea, Cosenza, tel. e fax: 0985.20.200.

Contro il raffreddore niente pillole: UOVA DI QUAGLIA

Lo sapevate che le uova di quaglia fanno passare il raffreddore? Non è una "leggenda metropolitana": pare proprio che sia vero. Oggi che si parla molto di virus si parla anche di uova, e non solo di quelle di cioccolato, riferisce la scoperta di alcuni ricercatori: affermano che, se consumate crude, aiutano a far tornare in salute chi è afflitto da raffreddore. In particolare quello da fieno. Starnuti a parte, le uova di quaglia, che si vendono in alcuni supermercati, negozi di gastronomia e di primizie, sono apprezzate dai buongustai per diverse ragioni. Per il gusto, naturalmente, ma anche per le dimensioni. Piccole come sono (ce ne vogliono quattro per sostituire un solo uovo di gallina!), vanno particolarmente bene per



guarnizioni eleganti, per aperitivi, per fare bella figura nelle insalate. Si consumano sode, dopo averle fatte bollire per tre minuti. Non di più.



Nov.-Dic. 2009-www.lavoce.ca

Suppléments Alimentaires


Pharmavigor™

naturally...


pour être en bonne santé!

DIABETIN™

AMPOULES UNIDOSÉS BUUVABLES • SINGLE SERVING LIQUID AMPOULES



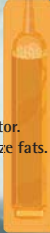
Bluet



Banaba tree



Fenugreek herb




Régulateur de glucose. Aide à métaboliser les graisses.


Glucose regulator. Helps metabolize fats.

100%
Natural / Natural


30 Ampoules 10 mL chacune / each



Stevia



Gymnema fruit



Pharmavigor™ naturally...

Cette formulation agit en:





- Régularisant le taux de sucre sanguin et le niveau d'insuline
- Contrôlant l'appétit et plus particulièrement les rages de faim
- Anti-diabétique, afin de prévenir les diabetes de types I et II
- Protecteur vasculaire et régénérateur de la circulation sanguine
- Augmente la tolérance au glucose et abaisse le taux de sucre sanguin

BIOREIN™

AMPOULES UNIDOSÉS BUUVABLES


foie
et reins

100% Naturel



PROPRIÉTÉ PHARMAVIGOR



Stimulant biliaire et dépuratif reinal

Ingrédients Actifs

Chardon Marie, pissenlit, canneberge, busserole

Ingrédients non actifs

Sorbitol, glycérine, saveurs naturelles, m-paraben, p-paraben

Effets secondaires

Aucun connu aux doses recommandées.

Interactions Médicamenteuses

Ne doit pas être consommé avec des anti-coagulants (ex. Warfarine)

Contre Indications


Les femmes enceintes ou allaitant ne doivent pas consommer ce produit.

Pharmavigor™
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

PRODUITS DISPONIBLES CHEZ
LES PHARMACIES JEAN COUTU

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Amaretti

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

7454, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3Y1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Baci

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000



ENZO'S

RESTORANTE
ITALIANO

1437 rue Crescent 514-842-9394

Réservation: 514.955.9111



*Il meglio della tipica
cucina italiana
"BENVENUTO
agli intenditori
dai titolari
Franco Gallo e
Antonio Piccirilli*

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



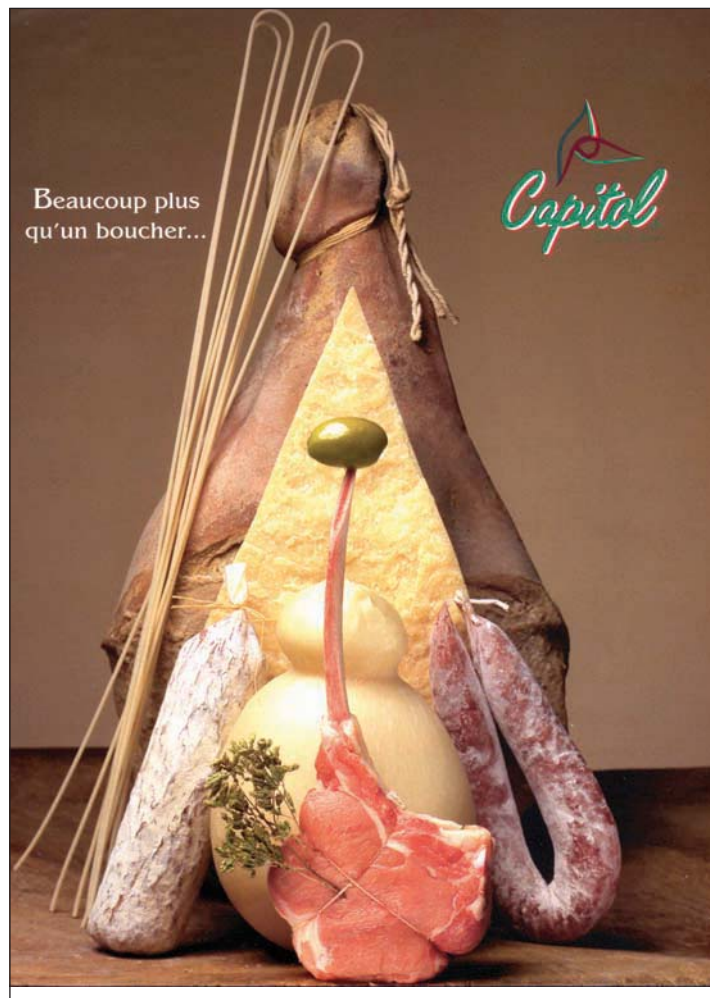
Investors Group

Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.*
Financial Services Firms

Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Beaucoup plus
qu'un boucher...



1982 **La Voce** 2009

«LA VOCE» ha compiuto 27 anni

ABBONATI A "LA VOCE"
SPECIALE PER CANADA E USA
(27th anniversary)
\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri
(dall'estero costo doppio)
Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

NON ASPETTARE, ABBONATI!
compila questo tagliando e spediscilo subito
con l'assegno o vaglia postale a: **LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 781-2424 - Fax: (450) 681-3107
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca
SÌ, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO DE "LA VOCE"
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: _____
Professione: _____
Indirizzo: _____
Città: _____ Provincia _____
Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____

Buone Feste dai nostri inserzionisti



*Le debut d'un reve...
Where it all begins*

Plaza Volare MK

CROWNE PLAZA
MONTREAL AIRPORT
6600 chemin de la Côte-de-Liesse
St-Laurent • (514) 735-5150
www.plazavolare.com

La Plaza MK

Holiday Inn
420 Sherbrooke West
Montreal • (514) 499-7777
www.la-plaza.ca

Embassy Plaza MK

1003C Boul. Curé-Labelle
Laval • (450) 781-0606
www.embassyplaza.com

**PLAZA
ANTIQUE**

6086 Sherbrooke East
Montreal • (514) 255-2922
www.bufettantique.com



837 Place Chaumont
Ville d'Anjou
Québec H1K 1N3
Tel.: 514.35.000



11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

Grazie e Buon Natale sig. Benigno, sei veramente all'immagine delle soluzioni



Solutions d'image complètes
Total Image Solutions

- Photographie numérique
- Produits promotionnels
- Consultant en relation publiques et journalistique

- Digital photography
- Promotional products
- Public relations & journalistic consultant

Michele A. Benigno

T.: 514.389.2757 • C.: 514.892.1077 • info@mabphotonews.com



L'InterMARCHÉ LATINA (1980)

11847, rue Lachapelle, Montréal (Québec) H4J 2M1

Tél.: 331-5879 • Fax: 331-5874

L'InterMARCHÉ ST-MICHEL

10181, boul. St-Michel, Montréal-Nor (Québec) H1H 5G9

Tél.: 955-5825 • Fax: 955-8144

Ben Mar 90 INC

9200, rue Robert Armour (RDP) Montréal (Québec) H1E 2H1

Tél.: 334-2328 • Fax: 334-1878

L'InterMARCHÉ BELLEROSE

134, Boul. Bellerose, Vimont, Laval (Québec) H1H 5G9

Tél.: (450) 663-2222



Buon Natale
auguri e pace
in famiglia

“La città galleggiante più grande del mondo”

Il Transatlantico Oasis of the seas, “una città di 8360 persone di 220.000 tonnellate lungo 360 metri

È il più grande del mondo dal costo di 900 milioni di euro (1.5 miliardi di \$ US) appartiene alla US Royale Caribbean” C’è un parco lungo quanto un campo di calcio.

C’è un parco lungo quanto un campo da calcio, una pista da pattinaggio su ghiaccio, un simulatore di onde per praticare surf. Ci sono perfino sette quartieri, come in una città.

Ha 16 ponti, 2.706 camere e può ospitare 6.360 passeggeri e 2.000 membri d’equipaggio. La nave è lunga 360 metri, larga 47 e la sua stazza lorda, 220 mila tonnellate, supera di almeno 70 mila tonnellate le concorrenti sul mercato. Per fare un paragone, il Titanic, transatlantico dell’altro secolo passato alla storia per la sua grandezza, aveva una stazza di sole 46.328 tonnellate.

La compagnia Royal Caribbean l’ha definita “la nave più innovativa e originale costruita finora, dove le zone del divertimento sono dei piccoli villaggi nel mare”.

Oasis of the seas è divisa in sette quartieri, pensati per soddisfare qualsiasi tipo di cliente: c’è la zona sportiva, con pareti da arrampicata, pista da pattinaggio su ghiaccio, piscine, trampolino, simulatori di onde. C’è il surf. C’è il “Central Park”, l’area verde lunga 100 metri e alta 19, disegnata da uno studio di architettura con giardini, sentieri e alberi ad alto fusto sotto cui ripararsi.

C’è il “boardwalk”, il lungomare per le passeggiate, la “royal promenade” un enorme centro commerciale, e la zona giovani, con 2.600 metri quadrati di spazio per giochi e attività per bambini e adolescenti.



Oasis of the seas

Associazione Gente d’Affari & Professionisti Italo-Canadesi Inc.



*Au nom du Conseil d’administration
de la CIBPA, nos vœux les plus sincères
pour un heureux temps des fêtes et une
nouvelle année des plus prospères. À tous,
santé et beaucoup de bonheur!*

Rocco Caruso,
Président

8370 Lacordaire Boulevard, Suite 310,
Montreal, Quebec H1R 3Y6
Phone: 514-254-4929 Fax : 514-254-4920
Email: info@cibpamontreal.com
www.cibpamontreal.com



Le Groupe Serpone Inc.

SYNDIC DE FAILLITE - TRUSTEE IN BANKRUPTCY

www.groupe-serpone.com

*Augura alla comunità
un Buon Natale
e un Felice Anno 2010*

JOHANNE SERPONE, C.I.R.P.
Syndic/Trustee

Siège social
7100, Jean-Talon est, bureau 600
Anjou (Québec) H1M 3S3

Tél.: (514) 355-6553
Fax: (514) 355-8423
Cell.: (514) 952-7514
johanne@groupe-serpone.com



Habitation



Industriel et Commercial



Génie Civil



Institutionnel

11135 Bellevois, suite 200, Montréal (Québec) H1H 3E3

Tel. 514.325.9549

Fax. 514.325.9877

Info@santco-org.com

www.santco-org.com

*La nostra
società familiare al servizio
delle più importanti imprese edili
della metropoli di Montreal.
Direzione e personale augurano
un Felice Natale e un pros-
pero Anno Nuovo all'intera
comunità italiana, a cui siamo
fieri di appartenere.*



La Scotia Bank si avvale di due dinamiche italiane. Da sinistra, Connie Spaccucci; estrema destra, Antonietta Morena, al centro la carismatica direttrice Chantal Doré



Augurano un Buon Natale e un Felice Anno 2010 alla comunità e benvenuti al 5094 Jean-Talon est, St-Léonard (Qc). H1S 1K7 Tel. 514-37-0055 *700

CHI SI VEDE

Carla, il fisarmonicista e cantautore Aldo Broccoli con Rosario nell'accogliente ristorante La Bella Italiana, l'amico Aldo ricorda e continua a dirci:

ANCHE SE VIVO IN TERRA CANADESE IL MIO SANGUE È SEMPRE CALABRESE!!!



Aldo vi aspetta la domenica per tenervi in allegria!

Auguri

ai due Ielsesi che contano!



L'on.le John Ciaccia già ministro elite nel Québec e il grande Gennaro Pansera per le sue opere filantropiche, per i ielsesi, per i molisani e per la comunità che svolge un lavoro assiduo e proposte ottimali nel contesto Nordamericano di sua competenza.

Auguri al "Team" dal Bravi!

Restaurant Bravi
2794 Jacques Cartier Est
Longueuil, Québec J4N 1P8

T: 450.448.8111
F: 450.448.4446
www.restaurantbravi.com

Chi gusta le pietanze di questo ristorante ci ritorna, parola dei bravi degustatori de "La Voce"

Buon Natale alla famiglia Colatosti



Finalmente La Voce ha sorpreso Antonio Colatosti, l'amico da oltre 40 anni con il figlio Dino e il nipotino Giacomo di 8 mesi. Chi lo vuole incontrare, lo trova al Café Supreme, presso il Centro commerciale Place Versailles di Montréal

Création Salvatore De Bonis

Un incontro piacevole dei tre creatori dell'alta confezione di stile tutto italiano

Giovanni Murano, Giuseppe Sbaglia e Salvatore De Bonis si possono incontrare presso la Haute Couture Européenne

6264 Jean-Talon Est, St.-Léonrd (Québec) H1S 1M8 - tel. 514.252.9081.

Habit sur mesure haute gamme
Couturier Italien

HOMMES & FEMMES

- Créations personnelles • Coupe raffinée
- Altération • Réparation



LA BELLA ITALIANA

RISTORANTE · BAR · GELATO · FOUR À BOIS

- SERVICE DE TRAITEUR WWW.LABELLAITALIANA.CA

5884 JEAN-TALON EST · SAINT-LÉONARD T 514 254 4811

Da Singapore, bruciate le speranze di Copenhagen

CINA E USA, NESSUN TAGLIO DI CO₂

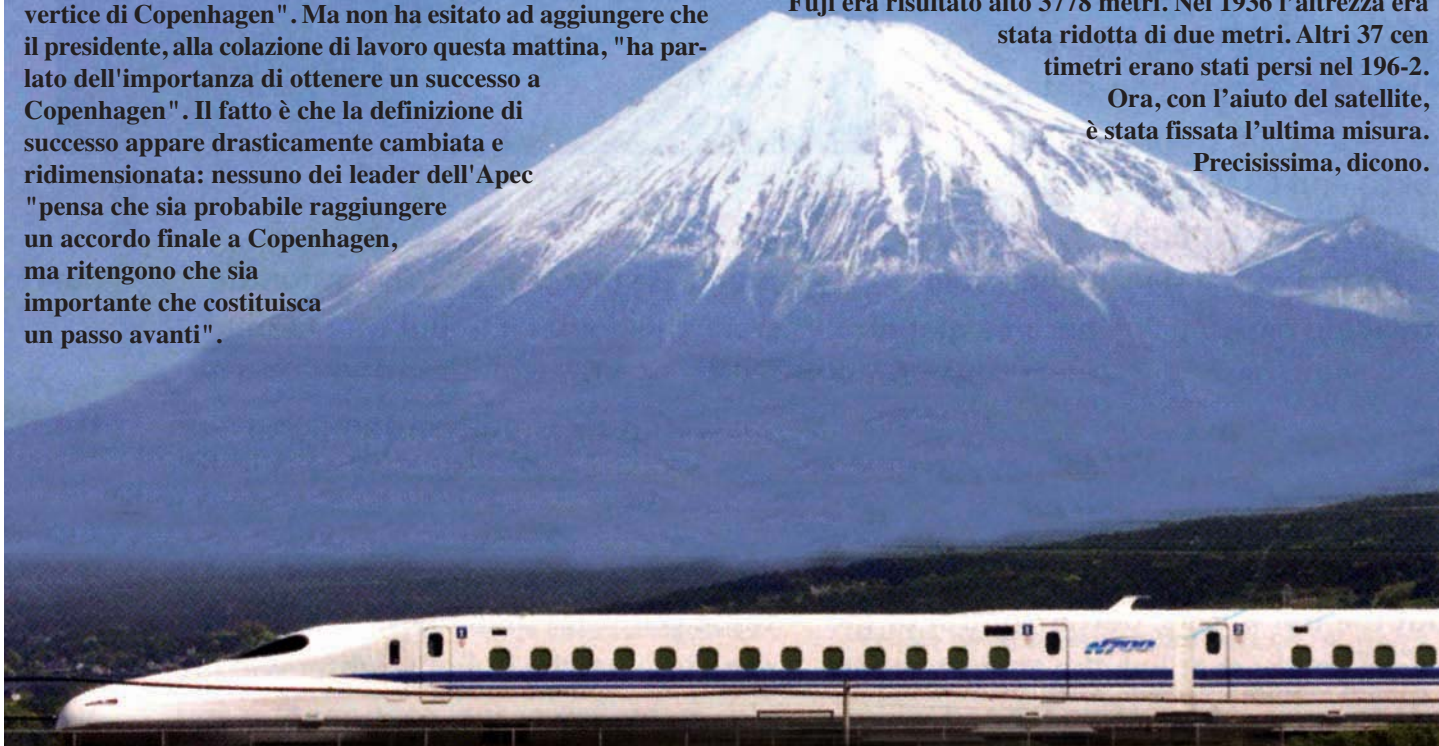
BATTUTA D'ARRESTO PER L'ACCORDO SUI MUTAMENTI CLIMATICI. I LEADER MONDIALI RIUNITI PER IL VERTICE DELL'APEC, TRA I QUALI BARACK OBAMA E HU JINTAO - PRINCIPALI ATTORI DEI NEGOZIATI SUL CLIMA - RITENGONO INFATTI CHE NON SIA POSSIBILE RAGGIUNGERE UN'INTESA ALLA CONFERENZA DI COPENHAGEN DEL PROSSIMO MESE. E L'HANNO COSÌ DECLASSATA DA VERTICE CONCLUSIVO DI UN PROCESSO AD UNA "TAPPA INTERMEDIA" VERSO LA RICERCA DI UN ACCORDO.

Nonostante parli di un "generale consenso a sostegno" della posizione di Rasmussen, Mike Froman, vice consigliere per la Sicurezza Nazionale di Obama, ha sintetizzato molto efficacemente quello che è successo a Singapore, e soprattutto nei negoziati tra Cina e Stati Uniti: "i leader hanno verificato che sarebbe irrealistico aspettarsi che un accordo pienamente vincolante possa essere negoziato nei 22 giorni che mancano al vertice di Copenhagen". Ma non ha esitato ad aggiungere che il presidente, alla colazione di lavoro questa mattina, "ha parlato dell'importanza di ottenere un successo a Copenhagen". Il fatto è che la definizione di successo appare drasticamente cambiata e ridimensionata: nessuno dei leader dell'Apec "pensa che sia probabile raggiungere un accordo finale a Copenhagen, ma ritengono che sia importante che costituisca un passo avanti".

IL MONTE FUJI ANCORA PIÙ BASSO

La montagna sacra del Giappone, il monte Fuji, ha perso un altro metro. O, per lo meno, gliene ha attribuito uno di meno il gruppo di scienziati che ha effettuato l'ultima misurazione, fissata a 3775 metri. È la quarta volta che il vulcano viene "abbassato". Il primo calcolo risale al 1887, e il Fuji era risultato alto 3778 metri. Nel 1936 l'altrezza era stata ridotta di due metri. Altri 37 centimetri erano stati persi nel 1962.

Ora, con l'aiuto del satellite, è stata fissata l'ultima misura. Precisissima, dicono.



Le innovazioni non mancano in materia di trasporto di alta velocità dal Giappone al Canada le industrie si fanno la guerra per "innovative prowess to the world" La Japan National railways è una delle più aggressive società ferroviarie al mondo: per la Tokyo-Nagoya stanno sviluppando un treno a magnetica levitazione ad alta tecnologia che nei prossimi 10 anni permetterà di fare il percorso ad una velocità superiore ai 500 km. all'ora, più del doppio dei competitori europei dichiarava Shuji eguchi, director of International railways bureau of Japanese Ministry transport & Tourism.

Ma per il clima si rimanda alle calde greche...

GRANDE EXPLOIT PER BOMBARDIER TRANSPORT

Dopo il contratto da 2 miliardi \$US firmato a settembre con il ministero delle ferrovie cinese, per la fornitura di 80 treni ad alta velocità, e il contratto per la fornitura di 99 tram all'azienda dei trasporti pubblici berlinese Berliner Verkehrsbetriebe (BVG), per circa 431 milioni US\$, ad ottobre Bombardier Transportation si è aggiudicata la commessa di Trenitalia per cento nuovi locomotori, un corrispettivo di 258 milioni di euro. Secondo una nota sarebbe, inoltre, prevista un'opzione per la fornitura di ulteriori 50 locomotive. Secondo un comunicato della casa costruttrice di Bombardier a Vado Ligure (Savona), con questa nuova fornitura, Trenitalia (che attualmente ha in servizio altri 480 locomotori della stessa serie E464) può vantare una delle flotte più grandi ed omogenee in Europa, con ricadute positive in termini di riduzione dei costi operativi e di manutenzione. La consegna dei nuovi locomotori è prevista tra il 2010 e il 2012.

Anche Bombardier Aéronautique estende i suoi servizi con la recente estensione della fornitura di pezzi di ricambio per aerei commerciali verso il Medio Oriente che avranno accesso alle forniture tramite il deposito di 260 m2 inaugurato all'aeroporto internazionale di Dubai nel 2005.

*E stato inaugurato a Montreal,
l' 11 novembre 2009, il nuovo monumento
"l'Uomo nel Vento"*

federazione delle associazioni dei lucani in canada
Inaugurazione de l' Uomo nel vento

Montreal, 9 novembre 2009. Sara' inaugurato a Montreal, mercoledì 11 novembre prossimo il monumento "l'Uomo nel Vento", una scultura in bronzo, opera del noto artista italiano Antonio Masini, omaggio della Regione Basilicata ai corregionali di Montreal. La scultura sorgerà nel piazzale antistante l'ingresso principale del prestigioso Centro Leonardo da Vinci, fiore all'occhiello della Comunità italiana di Montreal.



Questa opera è un omaggio a quegli uomini, a quegli italiani in particolare, che ebbero il coraggio di lasciare la terra delle loro origini e trapiantarsi sulle rive del San Lorenzo. Qui essi misero nuove radici, si crearono una nuova vita, lottando con forza, con rabbia contro le difficoltà che si frappongono sempre a chi tenta di aprirsi una nuova strada. Queste difficoltà l'artista Masini le rappresenta con la tempesta e la forza del vento contrario, visti in chiave simbolica. Questa scultura è stata voluta dalla comunità Italo-Canadese di Montréal, dalla Regione Basilicata che l'ha finanziata, dalla Federazione dei Lucani del Canada e dal Centro Leonardo da Vinci. Essa è una testimonianza viva di una epoca storica ormai leggendaria. Numerose le personalità intervenute per sottolineare l'evento, tra le quali, lo stesso Antonio Masini che ha illustrato l'opera.



In una giornata fredda e soleggiata, alla presenza di numerose autorità cittadine, il prof. Antonio Masini ha presentato la sua scultura in bronzo, omaggio della Regione Basilicata ai corregionali di Montreal e del Canada. La scultura, sistemata nel piazzale antistante l'ingresso principale del prestigioso Centro Leonardo da Vinci, ha affermato Masini : "è un omaggio a quegli uomini, a quegli italiani in particolare, che ebbero il coraggio di lasciare la terra delle loro origini e trapiantarsi sulle rive del San Lorenzo. Qui essi misero nuove radici, si crearono una nuova vita, lottando con forza, con rabbia, contro le difficoltà che si frappongono sempre a chi tenta di aprirsi una nuova strada. Queste difficoltà ho voluto rappresentarle con la tempesta e la forza del vento contrario, visti in chiave simbolica. Essa vuole essere una testimonianza viva di una epoca storica ormai leggendaria".

Il dott. Pietro Simonetti, presidente della Commissione regionale dei Lucani nel Mondo, ha rivolto il messaggio di saluto della Regione Basilicata ai lucani e alla comunità italiana di Montreal, sottolineando il grande lavoro prodotto dalla Federazione delle Associazioni dei Lucani in Canada guidata dal suo dinamico presidente Donato Caivano ed ha assicurato il sostegno della Regione a quelle iniziative che mirano a far affermare sempre più i lucani nei paesi di accoglienza ed ha rafforzare i legami tra questi e la loro Terra d'origine. Il Consigliere del CGIE, Giovanni Rapanà, dal canto suo, ha salutato i presenti, ed ha espresso il suo vivo compiacimento per la preziosa opera in bronzo del prof. Masini che ben simboleggia la tenacia e il coraggio di quegli uomini e di quelle donne di origini lucane che, con il loro lavoro si sono affermati nella società canadese del Quebec, dando lustro alla comunità italiana e onore all'Italia.

Presenti alla cerimonia tra le personalità lucane di Montreal: Mario Galella, Ottavio Galella, Demetrio Santoro, Pasquale Cifarelli. Presenti tra le autorità politiche, Massimo Pacetti, deputato federale, Franco Venneri, Consigliere comunale della Città di Montreal.

ERRATA CORRIGE

Nel numero 259, volume XXVII di Ottobre 2009 della rivista "La Voce", a pagina 7 (Benvenuto al Dott. Giulio Picheca nuovo Console Generale d'Italia a Montréal...) per errore non volontario è stata inserita una erronea didascalia riguardante le personalità sulla medesima foto. La redazione de "La Voce" si scusa con i diretti interessati, per tutti le conseguenza che tale errore abbia apportato e in segno di prova tangibile, rimette la foto con la buona didascalia.

Grazie.

La Redazione



Da sinistra Silvio De Rose pres. Centro L.D.V. (dietro Nino Colavecchio ex.pres. Congresso) Giovanna Giordano Pres. Com.It.Es (dietro Dott. Giovanni Rapanà, CGIE) Console Generale Dott. Giulio Picheca, Dott. essa Maria Teresa Pedini istituto di cultura Italiano (dietro Pres. Federazione Arma Ferdinando Bisinella .



Le Québec leader dans le développement bâti durable Colloque International sur l'Environnement Bâti Durable

CHAMBRE DE COMMERCE ITALIENNE AU CANADA

Montréal, 25 novembre 2009 - La Chambre de commerce italienne au Canada (CCIC) a conclu hier le colloque international sur le thème de l'Environnement Bâti Durable, organisé en collaboration avec AMRA, un centre de recherche italien spécialisé dans la gestion des risques environnementaux, et l'École de Technologie Supérieure (ETS), présenté au centre Mont-Royal. Ce thème d'actualité a attiré à Montréal des experts de calibre international, dont une importante délégation italienne incluant le professeur Paolo Gasparini, sommité internationale dans le domaine de la sismologie et président du centre de recherche italien AMRA, le professeur Gaetano Manfredi, Chef du département de l'Analyse et Design Structurel et le professeur Umberto Arena, de la Faculté des Sciences Environnementales, affiliés à l'Université Federico II de Naples, ainsi que le professeur Marco Savoia de la Faculté d'Ingénierie de l'Université de Bologne.

Le coté canadien était constitué entre autres de représentants institutionnels dont M. Wayne B. Trusty, président de l'Athena Sustainable Materials Institute, et M. Guy Favreau, vice-président de Aedifica et architecte reconnu à l'avant-garde du mouvement pour l'environnement et le design durable. Le colloque a débuté le jour même où le gouvernement du Québec dévoilait son objectif de réduire de 20% les gaz à effet de serre d'ici 2020. Alors que le bâtiment produit à lui seul près de 40% des GES, le colloque de la CCIC contribue à sa façon à identifier des solutions innovatrices pour un bâti responsable. Madame Line Beauchamp, Ministre du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs, est venue adresser les participants du colloque. Le colloque international aura permis aux participants d'écouter et d'interagir avec des personnalités imminentes dans des domaines liés à l'environnement bâti durable afin de faire le point sur la situation actuelle, de proposer de nouvelles approches et de présenter les meilleures pratiques. Le colloque a accentué le fait qu'un décalage culturel de paradigme est nécessaire pour faire évoluer le concept de durabilité d'un simple outil marketing à un vrai principe moteur d'une stratégie de bâtiment.

En fait, les matériaux ainsi que l'intégration de protocoles et de technologies de conception innovateurs doivent devenir les outils principaux pour une durabilité des bâtiments pour et avec l'environnement. La présence d'experts québécois et italiens a permis de créer un terrain propice à l'échange, permettant d'envisager des solutions à travers la collaboration bilatérale, tout en favorisant les liens et les

partenariats entre l'Italie et le Canada.

Forte du succès de cette première édition du colloque international sur l'environnement bâti durable, le président de la CCIC, M. Albert De Luca, a confirmé que la CCIC entend poursuivre la collaboration internationale engendrée au cours du colloque, qui représente selon lui un maillon important de la synergie entre les différents intervenants académiques et scientifiques du Canada et de l'Italie. Selon les experts italiens présents, le colloque a pleinement fait ressortir la position de leadership du Canada, mais plus particulièrement du Québec, en matière d'environnement bâti durable.

La CCIC publiera sous peu les présentations et les propos des intervenants du colloque dans un document qui sera mis à disposition des représentants des secteurs académiques, industriels et des institutions gouvernementales, ainsi que des grandes agences nationales et internationales. Le document pourra être consulté sur le site dédié à l'évènement, www.sustainablebuiltenvironment.com.

À propos de la Chambre de commerce italienne au Canada

La Chambre de commerce Italienne au Canada est une institution reconnue par le Gouvernement Italien qui, depuis près de 50 ans, facilite des initiatives économiques bilatérales entre l'Italie et l'Amérique du Nord, et joue un rôle de premier plan auprès des acteurs décisionnels. Elle a pour mission de renforcer les liens économiques entre l'Italie et le Canada, avec un accent particulier sur le Québec. À cet effet, elle participe activement à des projets d'envergure en matière d'internationalisation, en collaboration avec les protagonistes du développement économique.



De gauche à droite: M. Pierre Hébert, Directeur des Services Techniques, Mapei Canada; M. John Archer, Directeur Développement Durable, Association Canadienne du Ciment; M. Richard Desjardins, Directeur Technique, FPIInnovations; Dr. Radu Zmeureanu, Professeur, Département de génie du bâtiment et des génies civil et de l'environnement, Vice-doyen services académiques, Directeur du Centre d'études des bâtiments ; M. Pierre Lapointe, Président-directeur général, FPIInnovations ; M. Marc A. Bovet, Président et directeur général, Simple Concept.



*Felicissimi auguri di un
Buon Natale
e un prospero Anno nuovo
a tutta la comunità*

**Fine cuisine
italienne**

1935, Sauvé E.
Montréal, Québec H2B 1A2
Tél.: (514) 389-4345
Télé.: (514) 381-2358
info@traiteurbonappetit.com

Trattamenti al naturale

Dalla radice ai frutti, come sfruttarne i benefici

In natura c'è tutto quanto occorre al nostro benessere: dalla prodigiosa radice della pianta liquirizia a frutti succosi come uva e mele, o più asciutti, come le castagne. Ce lo insegnano usi e costumi della storia più antica declinati in trattamenti toccasana che dal Nord al Sud d'Italia sono proposti nelle beauty farm delle prossime pagine, veri templi di energia.

Aumenta la resistenza fisica e nervosa, depura, rivitalizza pelle e capelli, fa dimagrire: la cura dell'uva (ampeloterapia) è un rimedio antico, oggi di gran moda dall'Alto Adige alla Toscana, dal Piemonte alle Marche. Oltre alle proprietà benefiche dell'uva, si sfruttano quelle di mosto, vinacce, semi, elemento base di trattamenti estetici, creme, scrub, impacchi. Rilassante (e sicuramente inusuale) è il bagno nella botte con uva fresca, vinacce, mosto o vino.

UVA E VINO



In Puglia molte masserie sono oggi centri benessere, e l'olio si utilizza per impacchi o per massaggi rassodanti. Ci si può coccolare con l'olio anche in Toscana.

L'OLIO D'OLIVA



La mela La mela è il Trentino Alto Adige. La mela combatte stanchezza, insonnia, nervosismo e inappetenza, disintossica, abbassa il colesterolo. Il bagno con centrifugato di mela lascia la pelle vellutata.



LE CASTAGNE

Antiossidanti, ideali (con la polpa) per le maschere al viso. In Valle Isarco e in Alto Adige in genere, Veneto, Emilia Romagna e Lombardia, nei centri benessere e alle terme rivitalizzanti peeling, bagni, massaggi e pediluvii a base di corteccia, foglie e gemme.



LA LIQUIRIZIA

Negli hamman (i bagni turchi) del Sud (specialmente in Calabria) il corpo si disintossica e la pelle si leviga con il sapone alla liquirizia.



E ANCORA...

Ci sono altri prodotti autunnali che ben si prestano al "fai da te" per bellezza e salute. **Con la polpa della zucca si prepara una maschera che previene le rughe e distende la pelle. Il radichio rosso, depurativo e digestivo, è indicato in caso di diabete, obesità, insonnia, problemi di pelle, artrite e reumatismi. Infine, il pistacchio (gloria di Bronte), in provincia di Catania e della Sicilia in genere: l'olio ha straordinarie doti emollienti ed ammorbidenti ed è un anti-age di tutto rispetto.**



LA SOLITA ZUCCA? ECCO LA RISPOSTA DI FRANCO NARDI

La particolarità del ristorante lo Spuntino è sempre stata l'attenzione ai dettagli: questa qualità Franco Nardi se la porta dietro in qualsiasi cosa faccia; eccone un esempio: una zucca coltivata a forma di punto interrogativo. A mostrare il frutto di questo esperimento ecco da sinistra: l'ideatore Franco Nardi, MD de lo Spuntino in compagnia di un'ospite speciale: la dott.ssa Caterina Camaiani, esperta in consulenza e finanziamenti di immobili commerciali e residenziali, nonché appassionata di gastronomia mediterranea, che ha apprezzato le specialità de lo Spuntino. A seguire, Salvatore Agostino, comproprietario del ristorante, con lo chef pronto a cucinare la zucca per gli ospiti.



L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI
PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA
SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE
VASTO PARCHEGGIO

Reservation: (514) 374-6355
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8



I Santi patroni d'Europa nelle opere

Con ottanta opere d'arte dei più grandi artisti europei, la mostra 'Il potere e la grazia' ospitata fino al 31 gennaio a Palazzo Venezia, racconta la storia del vecchio continente attraverso il cristianesimo con un omaggio ai Santi patroni d'Europa.

Con ottanta opere d'arte dei più grandi artisti europei, la mostra "Il potere e la grazia" ospitata fino al 31 gennaio a Palazzo Venezia, racconta la storia del vecchio continente attraverso il cristianesimo con un omaggio ai Santi patroni d'Europa. "Questa mostra rappresenta un'occasione per capire meglio le nostre radici.

Si tratta di una mostra unica e affascinante che rappresenta una vera e propria attività di ricerca in campo culturale - spiega il ministro per i Beni culturali, Sandro Bondi, presentando l'esposizione - e come tale - aggiunge - suscita una interrogazione sul nostro passato, sul nostro presente e anche sul nostro futuro perché possa essere migliore". Una mostra che riesce a mettere in connessione ciò che potrebbe sembrare, a prima vista, "collidente", afferma Monsignor Gianfranco Ravasi, presidente del Pontificio consiglio per la Cultura. "Basta invece analizzare le singole situazioni per capire che non è così - sottolinea Ravasi - Partendo dai santi Francesco e Benedetto, ad esempio, si capisce quanto siano stati fondamentali per la società di quel tempo, e non solo sul piano spirituale.

Potere e Grazia in questa mostra si intrecciano intorno all'Europa, questo grande



Giambattista Tiepolo
"Madonna e Bambino con
Caterina da Siena, Rosa di
Lima e Agnese
di Montepulciano", 1690.
Olio su tela, Venezia,

contenitore che è un arcipelago di cultura, basta considerare il variegato mosaico linguistico. Ma con un elemento, un cuore comune: la cultura cristiana. D'altra parte - spiega Ravasi - è stato un Papa, Nicolò V, fondatore della biblioteca Vaticana che dette il nome all'Europa.

E il cristianesimo rimane sempre la grande stella polare". Esposte tavole medievali e dipinti imponenti, preziosi diademi e codici miniati, i capolavori dell'arte che presentano conversioni e persecuzioni, battesimi e battaglie che hanno congiunto la vicenda dei popoli europei al cristianesimo.

Tutto racchiuso in un percorso che potrebbe essere paragonato ad un pellegrinaggio dal sottosegretario alla Presidenza del Consiglio, Paolo Bonaiuti, secondo il quale: "La mostra è riuscita a mettere insieme i legami che tengono insieme le radici cristiane europee, come in un percorso, o in un pellegrinaggio".

"Un viaggio che ha un sentiero le cui pietre miliari sono la storia della santità europea. Uno sguardo rivolto solo apparentemente al passato che guarda invece al presente, a come ci possa invogliare tutti ad essere i santi del nostro tempo".

Così spiega il senso della mostra Don Alessio Geretti, cura-



Hans Memling "San
Benedetto",
1487. Tavola, Firenze, Uffizi

tore della mostra.

Settanta santi patroni dei diversi popoli che hanno ispirato nei secoli l'arte, la storia, la civiltà civile, rappresentati dai pennelli dei grandi geni dell'arte di tutti i tempi: dalle 'Stimate di San Francesco' del van Eyck della Galleria Sabauda di Torino, al 'Martirio di San Pietro' di Guercino dalla Galleria Estense, dal 'San Giovanni Battista' di Caravaggio dalla Galleria Corsini, al 'San Luigi IX' di El Greco dal Louvre, da 'L'Imperatore Teodosio e Sant'Ambrogio alla Cattedrale di Milano' di van Dyck dalla National Gallery di Londra al 'San Giorgio' del Mantegna o al 'San Giovanni Battista' di Tiziano, entrambi in prestito dalle Gallerie dell'Accademia di Venezia, dal 'San Giacomo vittorioso' di Tiepolo da Budapest alla "Immacolata Concezione" del Murillo dal Prado di Madrid.

La mostra è stata inaugurata dal premier Silvio Berlusconi e dal segretario di Stato Vaticano Monsignor Tarcisio Bertone. Promossa dal Governo italiano, tramite l'Ambasciata d'Italia presso la Santa Sede, e dalla Pontificia Commissione per i Beni

Culturali della Chiesa, l'esposizione nasce dalla collaborazione tra il Comitato di San Floriano - istituzione culturale e religiosa del Friuli Venezia Giulia,



Guido Reni "San Michele Arcangelo", 1636 ca. Olio su seta. Roma, Santa Maria della Concezione dei Cappuccini.

IL NOSTRO TEAM EDITORIALE DE "LA VOCE" AUGURA UN FELICE

Rome - Basilique et Place St-Pierre



a "Il potere e la grazia"

dei più grandi artisti di tutti i tempi

che propone annuali mostre d'arte sacra di rilievo nazionale ad Illegio, in Carnia - ed il Polo Museale della città di Roma, ed è organizzata da MondoMostre, già protagonista della riuscitissima monografica su Sebastiano del Piombo e delle dieci grandi

mostre della Galleria Borghese. L'esposizione affronta e dà un contributo per sciogliere i più delicati nodi del dibattito culturale contemporaneo - le questioni delle identità, della laicità, delle civiltà e delle religioni - non con la fatica di ragio-

namenti serrati ma con il fascino del bello, attraverso cui intuire le soluzioni incarnate nella vita dei più santi degli europei e dei più europei dei santi.

Servizio Adnkronos

I 77 protettori dei 49 Paesi secondo la Chiesa cattolica

Ecco, divisi per nazione o realtà territoriale, l'elenco completo dei santi patroni dell'intero continente europeo

Albania: Maria SS. Madre del Buon Consiglio - **Andorra:** Maria SS. di Meritxell, san Macario - **Armenia:** san Gregorio illuminatore, san Bartolomeo apostolo - **Austria:** san Leopoldo, san Koloman, san Floriano, san Severino abate - **Belgio:** san Villibrordo, santa Lutgarda - **Bielorussia:** san Michele arcangelo - **Bosnia-Erzegovina:** sant'Elia - **Bulgaria:** sant'Ivan di Rila, santi Cirillo e Metodio - **Cipro:** san Barnaba apostolo - **Città del Vaticano:** san Pietro apostolo - **Croazia:** san Giuseppe - **Danimarca:** san Canuto IV re, sant'Oscar - **Estonia:** san Meinhard - **Finlandia:** sant'Enrico di Uppsala - **Francia:** Maria SS. Assunta, san Martino di Tours, santa Giovanna d'Arco, santa Teresa di Lisieux - **Georgia:** santa Nina, san Giorgio - **Germania:** sant'Oscar, san Bonifacio, san Michele arcangelo - **Grecia:** san Paolo apostolo, sant'Andrea, san Nicola di Mira - **Irlanda:** san Patrizio, santa Brigida di Kildare, san Colomba di Terryglass - **Islanda:** san Thorlak, sant'Oscar



Tiziano Vecellio "San Giovanni Battista", 1542. Olio su tela. Venezia, Gallerie de ll'Accademiau tela, Budapest, Szepmuveszeti.

Italia: san Francesco d'Assisi, santa Caterina da Siena - **Lettonia:** san Meinhard - **Liechtenstein:** san Lucio di Coira - **Lituania:** san Casimiro, san Giorgio, san Giacinto, san Stanislao Kostka, sant'Adalberto, san Bruno di Colonia, beata Kinga - **Lussemburgo:** Maria SS. Consolatrice degli Afflitti, san Villibrordo, santa Cune-gonda imperatrice - **Macedonia:** santi Cirillo e Metodio, san Clement di Ohrid Malta: san Paolo - **Moldavia:** Maria SS. del Buon Consiglio - **Monaco:** santa Devota - **Montenegro:** santi Cirillo e Metodio - **Norvegia:** sant'Olaf, san Magno di Orkney - **Paesi Bassi:** san Villibrordo - **Polonia:** Maria SS. Regina della Polonia, sant'Adalberto, san Stanislao vescovo martire, san Stanislao Kostka, sant'Andrea Bobola, beata Kinga regina - **Portogallo:** Immacolata Concezione, sant'Antonio da Padova, san Francesco Borgia, san Gabriele arcangelo - **Regno Unito:** san Giorgio, sant'Andrea - **Repubblica Ceca:** sant'Adalberto, san Venceslao, santi Cirillo e Metodio,



El Greco "San Luigi re di Francia con un paggio", 1585. Olio su tela, Parigi, Louvre.

santa Ludmilla, san Procopio, san Vito, san Giovanni Nepomuceno - **Romania:** sant'Andrea apostolo - **Russia:** sant'Andrea apostolo, san Basilio Magno, san Nicola di Mira, san Giovanni Crisostomo, san Vladimir, santi Cirillo e Metodio, san Casimiro, santi Angeli custody, santa Teresa di Lisieux - **San Marino:** san Mariano diacono, sant'Agata - **Serbia:** san Saba, santo Stefano protomartire - **Slovacchia:** Maria SS. Addolorata, san Giovanni Nepomuceno - **Slovenia:** Maria SS. Auxilium christianorum - **Sovrano Militare Ordine Ospedaliero di San Giovanni di Gerusalemme di Rodi e di Malta:** san Giovanni Battista - **Spagna:** Immacolata Concezione, san Giacomo - **Svezia:** santa Brigida, sant'Eric re - **Svizzera:** san Nicola da Flüe - **Turchia:** san Giovanni apostolo, san Giovanni Crisostomo, san Giorgio, san Rocco - **Ucraina:** san Vladimir, san Giosafat - **Ungheria:** Maria SS. Magna Domina, santo Stefano re.



Tiziano Vecellio "San Giovanni Battista", 1542. Olio su tela. Venezia, Gallerie dell'Accademia su tela, Budapest, Szepmuveszeti.

E SERENO NATALE A VOI AFFEZIONATI LETTORI E BUON ANNO 2010



TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est.
St-Léonard (Qc)
H1R 1Y4

Tél.: (514) 321-1093
(514) 321-0040
patgil_7@hotmail.com



**ILE DE MONTRÉAL
ILE DE LAVAL
RIVE-SUD ET BANLIEUES**

ME GIOVANNI GIAMMARELLA,
B.A.L.L.D.D.N.
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC.) H1S 1K7
Tél.: 514.593.1002
Fax: 514.593.7470


**L'AUTENTICA
CUCINA ITALIANA**

Restaurant

Elio Pizzeria
351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 514-276-5341

Lounge-5



ESPRESSO
CAPPUCCINO
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
Casa d'Italia (514) 271-2524
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353
CRAIC (514) 273-6588
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Centro Caritas (514) 722-7912
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
Madonna del Carmine (514) 256-3632
Madonna di Pompei (514) 388-9271
Madre dei Cristiani (514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
N.D. de la Consolata (514) 374-0122
Santa Rita (514) 387-3220
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
San Giovanni Bosco (514) 767-1763
San Domenico Savio (514) 351-5646
St-Raymond (514) 481-2725
Radio Maria (514) 728-1100
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456
Medical Emergency 514-842-4242
Road Conditions 514-873-4121
Urgence Santé 911
Weather 514-283-6287
STM 514-288-6287
STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
Santa Cabrini 514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532
Montreal Children's Hospital 514-412-4400
Montreal General Hospital 514-934-1934
Royal Victoria Hospital 514-934-1934
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

PATRONATI

SIAS (514) 382-7775
A.C.L.I. (514) 721-3696
C.I.S.L. (514) 844-0010
ENASCO (514) 252-9852
INAS (514) 326-7262
INCA-CGIL (514) 721-7373
ITAL-UIL (514) 728-4242

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111
Canada Customs 1-800-461-9999
Postal Code Info. 1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
Driver's License 514-873-7620
E.I. Employment Insurance 514-496-1161
Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.) 514-873-2433
Federal Income Tax 1-800-959-8281
GST Credit Benefits 514-283-6715
Health Insurance Card 514-864-3411
Immigration Canada 514-496-1010
Old Age Pension (Canada) 514-873-2433
Passport Office 514-283-2152
Provincial Income Tax 514-864-6299
Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232
Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645
Quebec Pension Plan 514-873-2433



GOLF STE-ROSE
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

Il Club de Golf Ste-Rose augura un Felice Natale e un prospero Anno Nuovo e di bel tempo per giocare a golf.

Ste-Rose • 1400 Mattawa Boul. • Laval, Quebec • H7P 5W7 • Tel: (450) 628-6072

P. Laoun Nicopoulos
OTTICO

Celebra il 40° anniversario

299 JEAN TALON EST
(vicino metrò Jean Talon)

514-272-6990

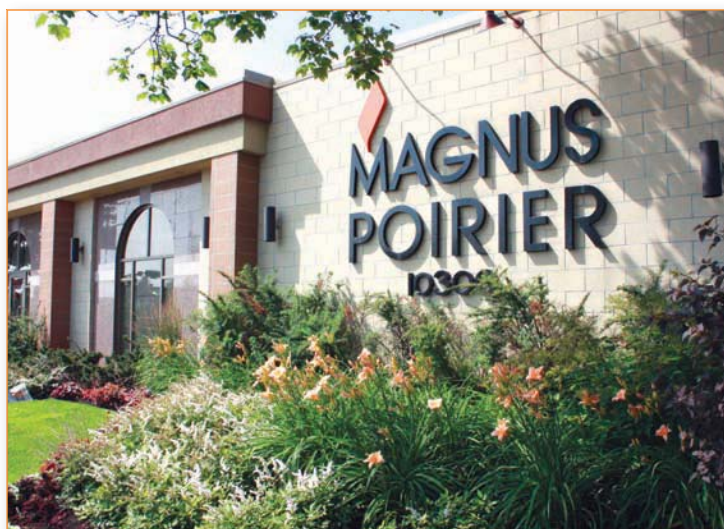
40° **40°**



MAGNUS
POIRIER



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angèle Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO

Votre priorité : votre entreprise La nôtre : vous aider à réussir

En affaires, ça rapporte d'être bien épaulé — de pouvoir compter sur des gens qui vous conseillent, qui vous aident à atteindre vos objectifs et qui vous proposent des solutions novatrices destinées à accroître l'efficacité de votre exploitation. Vous avez ainsi plus de temps à consacrer à la gestion et à la croissance de votre entreprise. À RBC®, nous nous engageons à vous fournir les outils et les conseils dont vous avez besoin pour réussir. Des gens pour qui la réussite de votre entreprise compte — une raison de plus de choisir RBC ! > rbcbanqueroyle.com/entreprises

Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec Ouest, 514 874-5836

> Complimenti alla rivista La Voce nella ricorrenza del suo primo quarto di secolo a servizio dell'ambiente degli affari!



GRAND PARTENAIRE
NATIONAL